

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите

2007/0248(COD)

15.5.2008

ИЗМЕНЕНИЯ 61 - 292

**Проектодоклад
Malcolm Harbour
(PE404.659v01-00)**

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество в областта на защита на потребителите

Предложение за директива – акт за изменение
(COM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD))

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 4 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4a) Универсалната услуга представлява защитна мрежа за лица, чиито финансови средства, географско разположение или специфични социални потребности не им предоставят възможност за достъп до основни услуги, които са достъпни за преобладаващото мнозинство от гражданите. Основното задължение за предоставяне на универсална услуга, определено в настоящата директива, е потребителите да се свързват при искане от тяхна страна с обществената телефонна мрежа при определен обект и на достъпни цени. Следователно това задължение не определя скоростта на достъпа до интернет за даден потребител, като в този случай то се свежда до предоставянето на възможност за предаване на глас или данни при скорости, които са достатъчни за получаване на достъп до електронните услуги, които се предлагат чрез обществената интернет мрежа. Това задължение, което в миналото е било сведено до предоставянето на едно-единствено свързване с теснолентовата мрежа, сега се сблъсква с развитието на технологиите и на пазара, при което в мрежите все повече се внедряват технологии, свързани с мобилните и широколентовите комуникации, при което възниква необходимостта от извършване на оценка на това дали са изпълнени техническите, социалните и икономическите условия, които оправдават включването на

мобилните комуникации и на широколентовия достъп в задължението за предоставяне на универсална услуга. За тази цел следващото преразглеждане на прилагането на директивата следва да включва анализ, с оглед на тенденциите от социален, търговски и технологичен характер, на риска от социално изключване, свързан с липсата на достъп до тези възможности, и на техническата и икономическата целесъобразност и на оценката и разпределението на разходите, ако евентуално тези възможности бъдат предоставени.

Or. es

Обосновка

To ensure that the next report on the functioning of the directive, to which Article 36(3) refers, includes an analysis, updated in the light of the trend in social, commercial and technological conditions, of the risk of social exclusion involved in not having access to these facilities, and of the technical and economic viability, estimated cost and its allocation, in the event of their provision.

Изменение 62
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение
Събражение 4 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4б) Държавите-членки следва да установят мерки с цел подпомагане създаването на пазар за продуктите и услугите за масово потребление, които да включват оборудване за потребителите с увреждания. Това може да бъде извършено например чрез позоваване на европейските норми, като се въведат изисквания за електронен достъп (eAccessibility) в

*процедурите за възлагане на
обществени поръчки и
предоставянето на услуги, свързани с
тръжните процедури, и чрез
прилагането на законодателството
за зачитане правата на лицата с
увреждания.*

Or. fr

Обосновка

Des solutions d'accessibilité intégrées dans les produits courants et compatibles avec l'ensemble des services peut bénéficier à tous les utilisateurs. L'approche horizontale de l'accessibilité électronique basée sur des normes européennes couplée à une approche horizontale des discriminations liées au handicap, initiée par la Commission (eAccessibility), doit permettre le développement de solutions innovantes. Les Etats membres ont un rôle à jouer en implémentant ces mesures et en stimulant le marché, notamment via les appels d'offre sur les marchés publics.

Изменение 63 Malcolm Harbour

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 5

Текст, предложен от Комисията

(5) Необходимо е да се редактират определения, за да има съгласуваност с принципа на технологична неутралност и с темпа на технологично развитие. В частност, условията за предоставяне на услуга следва да се отделят от действителните определящи елементи на обществена телефонна услуга, т.е. обществено достъпна услуга за извършване и получаване, пряко или косвено чрез избор или предварителен избор на преносител или препродажба, на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план. Услуга, която не изпълнява всички тези условия,

Изменение

(5) Необходимо е да се редактират определения, за да има съгласуваност с принципа на технологична неутралност и с темпа на технологично развитие. В частност, условията за предоставяне на услуга следва да се отделят от действителните определящи елементи на обществена телефонна услуга, т.е. обществено достъпна **електронна съобщителна** услуга за извършване и получаване, пряко или косвено чрез избор или предварителен избор на преносител или препродажба, на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план,

не е обществена телефонна услуга.

независимо дали подобна услуга се основава върху мрежова или пакетна технология за комутация. Тази услуга се характеризира с двупосочност, която позволява да се осъществява общуване между двете страни на повикването. Услуга, която не изпълнява всички тези условия, като например апликацията за кликване в отговор на онлайн реклама "click-through" на уебсайтове за обслужване на клиенти, не е обществена телефонна услуга.

Or. en

Обосновка

Replaces AM 2 of the draft report. The AM serves to provide additional guidance on the definition of publicly available telephone service in Article 2. As a general rule, when NRAs consider whether a service is a publicly available telephone service, they should take due account of technological developments and in particular consider whether the service is perceived by users to be a substitute for traditional telephony service.

Изменение 64 Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение Съображение 5

Текст, предложен от Комисията

(5) Необходимо е да се редактират определения, за да има съгласуваност с принципа на технологична неутралност и с темпа на технологично развитие. В частност, условията за предоставяне на услуга следва да се отделят от действителните определящи елементи на обществена телефонна услуга, т.е. обществено достъпна услуга за извършване и получаване, пряко или косвено чрез избор или предварителен избор на преносител или препродажба, на национални и/или международни

Изменение

(5) Необходимо е да се редактират определения, за да има съгласуваност с принципа на технологична неутралност и с темпа на технологично развитие. В частност, условията за предоставяне на услуга следва да се отделят от действителните определящи елементи на обществена телефонна услуга, т.е. обществено достъпна **електронна съобщителна услуга** за извършване и получаване, пряко или косвено чрез избор или предварителен избор на преносител или препродажба, на

повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план. Услуга, която не изпълнява всички тези условия, не е обществена телефонна услуга.

национални и/или международни повиквания, **както и специфични за потребителите с увреждания средства за комуникация, като се използват услуги за предаване на текст или за цялостен разговор**, или през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, **независимо дали услугата се основава на мрежова или пакетна технология за комуникация. Тази услуга се характеризира с двупосочност, която позволява да се осъществява общуване между двете страни на повикването.** Услуга, която не изпълнява всички тези условия, не е обществена телефонна услуга.

Or. fr

Обосновка

La notion de service téléphonique accessible au public est plus clairement définie, et inclut expressément les services spécifiques utilisés par les utilisateurs handicapés.

Изменение 65 Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 11

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(11) Продължаването на налагане на избор или предварителен избор на преносител пряко от правото на Общността може да възпрепятства технологичния напредък. Тези корективни мерки по-скоро следва да се налагат от национални регулаторни органи като резултат от анализ на пазара в съответствие с процедурите, предвидени в Директива 2002/21/ЕО.

заличава се

Обосновка

Auch bei einem technologischen Wandel kann die Betreiberauswahl und Betreibervorauswahl ohne großen technischen Aufwand beibehalten werden, wie die Implementierung und Realisierung u.a. in der Schweiz zeigt. Betreiberauswahl und Betreibervorauswahl haben wesentlich zur Entwicklung des Wettbewerbs und damit günstigen Tarifen für die Verbraucher beigetragen. Es muss daher durch die EU-Vorgaben sichergestellt werden, dass die Betreiberauswahl auch künftig marktmächtigen Unternehmen unabhängig von der Art der verwendeten Anschluss-technologie auferlegt wird. Hierbei handelt es sich um eine Leistung für Endnutzer, die zur Sicherstellung der bisher erreichten Vorteile für Endnutzer weiter gewährleistet sein muss. Aus diesem Grund ist die Regelung aus systematischen Gründen in der Universaldienstrichtlinie beizubehalten.

Изменение 66 Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение Съображение 12

Текст, предложен от Комисията

(12) Доставчиците на електронни съобщителни услуги следва да гарантират, че техните клиенти са достатъчно осведомени **за това дали е осигурен достъп** до аварийни услуги и получават ясна и прозрачна информация в първоначалния потребителски договор и на редовни интервали след това, например в информацията за фактуриране на клиента. Клиентите също така следва да се поддържат добре осведомени за възможните действия, които доставчикът на електронни съобщителни услуги може да предприеме за справяне със заплахи за сигурността или в отговор на инцидент, свързан със сигурността или цялостта, тъй като такива действия могат да имат пряко или косвено влияние върху личните данни и неприкосновеността на личния живот на клиента или върху

Изменение

(12) Доставчиците на електронни съобщителни услуги следва да гарантират, че техните клиенти са достатъчно осведомени **за степента на надеждност, която може да осигурят при достъпа** до аварийни услуги **при настоящото състояние на технологията и на стандартите**, и че **техните клиенти** получават ясна и прозрачна информация в първоначалния потребителски договор и на редовни интервали след това, например в информацията за фактуриране на клиента. Клиентите също така следва да се поддържат добре осведомени за възможните действия, които доставчикът на електронни съобщителни услуги може да предприеме за справяне със заплахи за сигурността или в отговор на инцидент, свързан със сигурността или цялостта,

други аспекти на предоставяната услуга.

тъй като такива действия могат да имат пряко или косвено влияние върху личните данни и неприкосновеността на личния живот на клиента или върху други аспекти на предоставяната услуга.

Or. fr

Обосновка

L'accès aux services d'urgence devant être assuré par tous les opérateurs, l'information concernant la non disponibilité de ces services n'a pas lieu d'être fournie. Toutefois, certains fournisseurs, notamment ceux indépendants des réseaux, ne sont actuellement pas en mesure de garantir un accès fiable à 100% aux services d'urgence, et le consommateur devrait en être clairement informé.

Изменение 67 Stefano Zappalà

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 12

Текст, предложен от Комисията

(12) Доставчиците на електронни съобщителни услуги следва да гарантират, че техните клиенти са достатъчно осведомени за това дали е осигурен достъп до аварийни услуги и получават ясна и прозрачна информация в първоначалния потребителски договор и на редовни интервали след това, например в информацията за фактуриране на клиента. Клиентите също така следва да се поддържат добре осведомени за възможните действия, които доставчикът на електронни съобщителни услуги може да предприеме за справяне със заплахи за сигурността или в отговор на инцидент, свързан със сигурността или цялостта, тъй като такива действия могат да имат пряко или косвено влияние върху личните данни и неприкосновеността на личния живот на клиента или върху

Изменение

(12) Доставчиците на електронни съобщителни услуги следва да гарантират, че техните клиенти са достатъчно осведомени за това дали е осигурен достъп до аварийни услуги и получават ясна и прозрачна информация в първоначалния потребителски договор и на редовни интервали след това, например в информацията за фактуриране на клиента. **Освен това, на потребителите следва да се предлага не само възможността за включване или не в базите данни на указателя от предоставящите достъп оператори, но също така за включване на техните данни в базите данни на указателя, без тази информация да се разкрива на потребителите на справочните услуги, което води до по-голямо улесняване на справочните услуги, без**

други аспекти на предоставяната услуга.

да се накърнява правото на неприкосновеност на личния живот.
Клиентите също така следва да се поддържат добре осведомени за възможните действия, които доставчикът на електронни съобщителни услуги може да предприеме за справяне със заплахи за сигурността или в отговор на инцидент, свързан със сигурността или цялостта, тъй като такива действия могат да имат пряко или косвено влияние върху личните данни и неприкосновеността на личния живот на клиента или върху други аспекти на предоставяната услуга.

Or. en

Обосновка

Currently, systems are being employed which permit information to be included in databases and used in directory enquiry services without that data being disclosed to users of directory services. Directory enquiry providers can, in this way, facilitate communications with ECS customers without compromising privacy concerns (since the customer's data is not disclosed) and hence the dual goals of inclusion and privacy are better fulfilled. It is necessary to put in place mechanisms which guarantee the exercise of the right of end-users to be included in directory databases in these ways and thereby ensure the comprehensiveness of directory services in accordance with Recital 11 of the Universal Service Directive.

Изменение 68 Othmar Karas

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 12

Текст, предложен от Комисията

(12) Доставчиците на електронни съобщителни услуги следва да гарантират, че техните клиенти са достатъчно осведомени за това дали е осигурен достъп до аварийни услуги и получават ясна и прозрачна информация в първоначалния потребителски договор и на редовни интервали след това,

Изменение

(12) Доставчиците на електронни съобщителни услуги следва да гарантират, че техните клиенти са достатъчно осведомени за това дали е осигурен достъп до аварийни услуги и получават ясна и прозрачна информация в първоначалния потребителски договор и на редовни интервали след това,

например в информацията за фактуриране на клиента. Клиентите също така следва да се поддържат добре осведомени за възможните действия, които доставчикът на електронни съобщителни услуги може да предприеме за справяне със заплахи за сигурността или в отговор на инцидент, свързан със сигурността или цялостта, тъй като такива действия могат да имат пряко или косвено влияние върху личните данни и неприкосновеността на личния живот на клиента или върху други аспекти на предоставяната услуга.

например в информацията за фактуриране на клиента. Клиентите също така следва да се поддържат добре осведомени, *при запитване от тяхна страна*, за възможните действия, които доставчикът на електронни съобщителни услуги може да предприеме за справяне със заплахи за сигурността или в отговор на инцидент, свързан със сигурността или цялостта, тъй като такива действия могат да имат пряко или косвено влияние върху личните данни и неприкосновеността на личния живот на клиента или върху други аспекти на предоставяната услуга.

Or. de

Обосновка

Information of this kind can be perceived as irksome if the customer is not particularly interested in it, and should therefore be provided only on request.

Изменение 69 Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 14

Текст, предложен от Комисията

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от

Изменение

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от

доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до **определени видове** съдържание или приложения не се ограничава неоснователно.

доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до съдържание, **услуги** или приложения не се ограничава неоснователно **и по начин, който в действителност представлява ограничение на избора на потребителите по отношение на услугите, които се предлагат на онлайн пазара. Националните регулаторни органи трябва да предприемат своевременни действия и по начин, който е съвместим с потребностите на техния национален пазар с цел гарантиране на прозрачност и недискриминация по отношение на достъпа до услуги и приложения, предоставяни през обществени съобщителни мрежи.**

Or. en

Изменение 70 Malcolm Harbour

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 14

Текст, предложен от Комисията

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или

Изменение

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или

лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до определени видове съдържание или приложения не се ограничава неоснователно.

лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до определени видове съдържание или приложения не се ограничава неоснователно. **Следва също така да е възможно предприемането на мерки съгласно Директива 2002/22/ЕО в случай на неоснователно налагане на ограничения.** **Управлението на мрежи с оглед справяне с проблеми, свързани с претоварване и капацитетни ограничения, както и с осигуряване на възможност за предоставяне на нови услуги, не следва само по себе си да се счита за пример на неоснователно ограничение, а също така следва да се отчита надлежно правото на операторите на мрежи и услуги да разнообразяват предлаганите от тях продукти в условията на конкурентен пазар. Тъй като непоследователните мерки могат да накърнят в значителна степен осъществяването на вътрешния пазар, националните регулаторни органи следва първоначално да разработят насоки за операторите за преодоляване на всички установени проблеми. Комисията следва да разглежда тези насоки като основа за регулаторна намеса, така че насоките да придобият действена сила на територията на Общността.**

Or. en

Обосновка

Replaces AM 4 of the draft report. To provide background and guidance on the changes to 22(3).

Изменение 71
Bill Newton Dunn

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 14

Текст, предложен от Комисията

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до определени видове съдържание или приложения не се ограничава неоснователно.

Изменение

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до определени видове съдържание или приложения не се ограничава неоснователно.

Националните регулаторни органи следва да могат да предприемат действия съгласно Директива 2002/22/ЕО в случай на неоснователно наложени ограничения при обстоятелства, различни от липса на ефективна конкуренция. Управлението на мрежи, например с оглед справяне с проблеми, свързани с претоварване и капацитетни ограничения, както и с осигуряване на възможност за предоставяне на нови услуги, не следва никога да се разглежда като пример за неоснователно ограничение.

Изменение 72
André Brie, Marco Rizzo

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 14

Текст, предложен от Комисията

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до определени видове съдържание или приложения не се ограничава неоснователно.

Изменение

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до определени видове съдържание или приложения не се ограничава неоснователно.

Националните регулаторни органи следва да могат да предприемат действия съгласно Директива 2002/22/ЕО в случай на неоснователно наложени ограничения при обстоятелства, различни от липса на ефективна конкуренция.

Управлението на мрежи с оглед справяне с проблеми, свързани с претоварване и капацитетни ограничения, не следва само по себе си да се счита за пример на неоснователно ограничение.

Изменение 73
Stefano Zappalà

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 14

Текст, предложен от Комисията

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до определени видове съдържание или приложения не се ограничава неоснователно.

Изменение

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Отчитайки нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или лимитите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до съдържание, **услуги** или приложения не се ограничава неоснователно **и например, че не се налагат неразумни условия за достъп на едро.**

Or. en

Обосновка

Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users and for users in general (as recognised by the Universal Service Directive). Currently unregulated access operators charge exorbitant prices for connecting directory enquiry calls and also impede the ability of the directory enquiry providers to set their own retail prices (see, for instance, page 41 of the Commission's new Markets Recommendation). These problems need to be addressed

in order to permit the end users the full benefits of competition in directory enquiry services and allow the complete removal of retail regulation (USO).

Изменение 74 **Stefano Zappalà**

Предложение за директива – акт за изменение **Съображение 15**

Текст, предложен от Комисията

(15) Наличието на прозрачни, актуални и сравними тарифи е ключов елемент за потребителите в конкурентни пазари с няколко доставчици, предлагащи услуги. Ползвателите на електронни съобщителни услуги следва да могат лесно да сравняват цените на различни предлагани на пазара услуги, въз основа на информация за тарифите, публикувана в лесно достъпна форма. За да се даде възможност на ползвателите лесно да сравняват цени, националните регулаторни органи следва да разполагат с правомощия да изискват от операторите по-голяма прозрачност на тарифите и да гарантират, че трети страни имат правото да използват без такса обществено достъпни тарифи, публикувани от предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги. Те следва също да осигурят ръководства за цените, когато пазарът не ги предоставя. Операторите не следва да имат право на никакво възнаграждение за такава употреба на тарифи, които вече са публикувани и поради това са обществена собственост. **В допълнение, потребителите следва да са достатъчно осведомени за включената цена или вида на предлаганата услуга преди да закупят такава услуга, в частност ако безплатен телефонен номер е предмет на някакви допълнителни такси.** Комисията следва **да може** да приема

Изменение

(15) Наличието на прозрачни, актуални и сравними тарифи е ключов елемент за потребителите в конкурентни пазари с няколко доставчици, предлагащи услуги. Ползвателите на електронни съобщителни услуги следва да могат лесно да сравняват цените на различни предлагани на пазара услуги, въз основа на информация за тарифите, публикувана в лесно достъпна форма. За да се даде възможност на ползвателите лесно да сравняват цени, националните регулаторни органи следва да разполагат с правомощия да изискват от операторите по-голяма прозрачност на тарифите и да гарантират, че трети страни имат правото да използват без такса обществено достъпни тарифи, публикувани от предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги. Те следва също да осигурят ръководства за цените, когато пазарът не ги предоставя. Операторите не следва да имат право на какво възнаграждение за такава употреба на тарифи, които вече са публикувани и поради това са обществена собственост. **Безплатните телефонни номера следва да не бъдат** предмет на каквито и да е допълнителни такси. Комисията следва да приема мерки за гарантиране, че **предоставящите достъп оператори предлагат разумни условия за достъп, с цел да се гарантира, че** крайните потребители се възползват

технически мерки за изпълнение за гарантиране, че крайните потребители се възползват от **последователен подход за прозрачност на тарифите в Общността.**

напълно от конкуренцията в областта на услугите, и по-специално справочните услуги.

Or. en

Обосновка

Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users and for users in general (as recognised by the Universal Service Directive). Currently unregulated access operators charge exorbitant prices for connecting directory enquiry calls and also impede the ability of the directory enquiry providers to set their own retail prices (see, for instance, page 41 of the Commission's new Markets Recommendation). These problems need to be addressed in order to permit the end users the full benefits of competition in directory enquiry services and allow the complete removal of retail regulation (USO).

Изменение 75 Bill Newton Dunn

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 15

Текст, предложен от Комисията

(15) Наличието на прозрачни, актуални и сравними тарифи е ключов елемент за потребителите в конкурентни пазари с няколко доставчици, предлагащи услуги. Ползвателите на електронни съобщителни услуги следва да могат лесно да сравняват цените на различни предлагани на пазара услуги, въз основа на информация за тарифите, публикувана в лесно достъпна форма. За да се даде възможност на ползвателите лесно да сравняват цени, националните регулаторни органи следва да разполагат с правомощия да изискват от операторите по-голяма прозрачност на тарифите **и да гарантират, че трети страни имат правото да използват без такса обществено достъпни тарифи, публикувани от**

Изменение

(15) Наличието на прозрачни, актуални и сравними тарифи е ключов елемент за потребителите в конкурентни пазари с няколко доставчици, предлагащи услуги. Ползвателите на електронни съобщителни услуги следва да могат лесно да сравняват цените на различни предлагани на пазара услуги, въз основа на информация за тарифите, публикувана в лесно достъпна форма. За да се даде възможност на ползвателите лесно да сравняват цени, националните регулаторни органи следва да разполагат с правомощия да изискват от операторите по-голяма прозрачност на тарифите. В допълнение, потребителите следва да са достатъчно осведомени за включената цена или вида на предлаганата услуга преди да закупят

предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги. Те следва също да осигурят ръководства за цените, когато пазарът не ги предоставя. Операторите не следва да имат право на никакво възнаграждение за такава употреба на тарифи, които вече са публикувани и поради това са обществена собственост. В допълнение, потребителите следва да са достатъчно осведомени за включената цена или вида на предлаганата услуга преди да закупят такава услуга, в частност ако безплатен телефонен номер е предмет на някакви допълнителни такси. Комисията следва да може да приема технически мерки за изпълнение за гарантиране, че крайните потребители се възползват от последователен подход за прозрачност на тарифите в Общността.

такава услуга, в частност ако безплатен телефонен номер е предмет на някакви допълнителни такси. Комисията следва да може да приема технически мерки за изпълнение за гарантиране, че крайните потребители се възползват от последователен подход за прозрачност на тарифите в Общността.

Or. en

Обосновка

Опростяване

Изменение 76 Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 15

Текст, предложен от Комисията

(15) Наличието на прозрачни, актуални и сравними тарифи е ключов елемент за потребителите в конкурентни пазари с няколко доставчици, предлагащи услуги. **Ползвателите** на електронни съобщителни услуги следва да могат лесно да сравняват цените на различни предлагани на пазара услуги, въз основа

Изменение

(15) Наличието на прозрачни, актуални и сравними тарифи **и информацията относно параметрите, свързани с качеството на услугите, са** ключов елемент за потребителите **и за малките и средни предприятия** в конкурентни пазари с няколко доставчици, предлагащи услуги. **Крайните**

на информация за тарифите, публикувана в лесно достъпна форма. За да се даде възможност на ползвателите лесно да сравняват цени, националните регулаторни органи следва да разполагат с правомощия да изискват от операторите по-голяма прозрачност на тарифите и да гарантират, че трети страни имат правото да използват без такса обществено достъпни тарифи, публикувани от предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги. Те следва също да осигурят ръководства за цените, когато пазарът не ги предоставя. Операторите не следва да имат право на никакво възнаграждение за такава употреба на тарифи, които вече са публикувани и поради това са обществена собственост. В допълнение, потребителите следва да са достатъчно осведомени за включената цена или вида на предлаганата услуга преди да закупят такава услуга, в частност ако безплатен телефонен номер е предмет на някакви допълнителни такси. Комисията следва да може да приема технически мерки за изпълнение за гарантиране, че крайните потребители се възползват от последователен подход за прозрачност на тарифите в Общността.

потребители на електронни съобщителни услуги следва да могат лесно да сравняват цените на различни предлагани на пазара услуги, въз основа на информация за тарифите, публикувана в лесно достъпна форма. За да се даде възможност на ползвателите лесно да сравняват цени, националните регулаторни органи следва да разполагат с правомощия да изискват от операторите по-голяма прозрачност на тарифите и да гарантират, че трети страни имат правото да използват без такса обществено достъпни тарифи, публикувани от предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги. Те следва също да осигурят ръководства за цените, когато пазарът не ги предоставя. Операторите не следва да имат право на никакво възнаграждение за такава употреба на тарифи, които вече са публикувани и поради това са обществена собственост. В допълнение, потребителите следва да са достатъчно осведомени за включената цена или вида на предлаганата услуга преди да закупят такава услуга, в частност ако безплатен телефонен номер е предмет на някакви допълнителни такси. Комисията следва да може да приема технически мерки за изпълнение за гарантиране, че крайните потребители се възползват от последователен подход за прозрачност на тарифите в Общността.

Or. en

Обосновка

First, clear information on all parameters affecting the quality level of services is crucial for end-users. Second, not only consumers but all end-users with limited negotiation power need to benefit from transparency.

Изменение 77
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение
Съображение 15

Текст, предложен от Комисията

(15) Наличието на прозрачни, актуални и сравними тарифи е ключов елемент за потребителите в конкурентни пазари с няколко доставчици, предлагащи услуги. Ползвателите на електронни съобщителни услуги следва да могат лесно да сравняват цените на различни предлагани на пазара услуги, въз основа на информация за тарифите, публикувана в лесно достъпна форма. За да се даде възможност на ползвателите лесно да сравняват цени, националните регулаторни органи следва да разполагат с правомощия да изискват от операторите по-голяма прозрачност на тарифите и да гарантират, че трети страни имат правото да използват без такса обществено достъпни тарифи, публикувани от предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги. Те следва също да осигурят ръководства за цените, когато пазарът не ги предоставя. Операторите не следва да имат право на никакво възнаграждение за такава употреба на тарифи, които вече са публикувани и поради това са обществена собственост. В допълнение, потребителите следва да са достатъчно осведомени за включената цена или вида на предлаганата услуга преди да закупят такава услуга, в частност ако безплатен телефонен номер е предмет на някакви допълнителни такси. Комисията следва да може да приема технически мерки за изпълнение за гарантиране, че крайните потребители се възползват от последователен подход за прозрачност на тарифите в Общността.

Изменение

(15) Наличието на прозрачни, актуални и сравними тарифи е ключов елемент за потребителите в конкурентни пазари с няколко доставчици, предлагащи услуги. Ползвателите на електронни съобщителни услуги следва да могат лесно да сравняват цените на различни предлагани на пазара услуги, въз основа на информация за тарифите, публикувана в лесно достъпна форма. За да се даде възможност на ползвателите лесно да сравняват цени, националните регулаторни органи следва да разполагат с правомощия да изискват от операторите по-голяма прозрачност на тарифите и да гарантират, че трети страни имат правото да използват без такса обществено достъпни тарифи, публикувани от предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги. Те следва също да осигурят ръководства за цените, когато пазарът не ги предоставя. Операторите не следва да имат право на никакво възнаграждение за такава употреба на тарифи, които вече са публикувани и поради това са обществена собственост. В допълнение, потребителите следва да са достатъчно осведомени за включената цена или вида на предлаганата услуга преди да закупят такава услуга, в частност ако безплатен телефонен номер е предмет на някакви допълнителни такси. Комисията следва да може да приема технически мерки за изпълнение за гарантиране, че крайните потребители се възползват от последователен подход за прозрачност на тарифите в Общността, **а именно като предвиди използването на**

*стандартен формуляр с оглед
хармонизирането на представянето
на фактури от всички изпълнители,
така че веднага да бъде възможно
сравняването на тарифите и на
предоставените услуги.*

Or. fr

Обосновка

Une réelle harmonisation de la présentation des factures avec des catégories définies et identiques pour tous les opérateurs constituerait un moyen efficace de comparaison des prix et des prestations.

Изменение 78
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение
Съображение 15 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(15a) С цел подобряване на информацията и гарантиране правата на крайните потребители, Комисията е приканена да представи Харта на потребителите на електронните съобщителни услуги след приемането на настоящата директива. Тази харта следва да бъде предоставена на потребителите при подписването на договора. В нея следва да бъдат упоменати задълженията на изпълнителите по отношение на представянето на универсалната услуга, качеството на услугите, прозрачността на тарифите, и трябва да бъде включена информация за правата на потребителите.

Or. fr

Обосновка

La mise en place d'une telle Charte doit permettre de garantir les droits des consommateurs et d'assurer qu'ils soient clairement informés de ces droits, notamment en étant complétée de la mise en place de guichets uniques nationaux d'information à destination des consommateurs.

Изменение 79
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение
Съображение 15 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(15б) Държавите-членки следва да въведат „единен информационен пункт“ за всяко едно изискване на информация от страна на потребителите. Тези пунктове, които би следвало да могат да бъдат ръководени от националните регулаторни органи съвместно със сдруженията на потребителите, следва да бъдат в състояние да предоставят правна помощ в случай на спор с изпълнителите. Достъпът до тези пунктове следва да бъде безплатен и потребителите следва да бъдат информирани за тяхното съществуване посредством редовни информационни кампании и посредством текст в Хартата за правата на потребителите на електронни съобщителни услуги.

Or. fr

Обосновка

Complémentaire de la rédaction d'une Charte, la mise en place de tels guichets uniques nationaux permettra aux utilisateurs de bénéficier d'une information indépendante des opérateurs, ainsi que, le cas échéant, d'une assistance juridique en cas de litige.

Изменение 80
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 16

Текст, предложен от Комисията

(16) Един конкурентен пазар следва да осигурява възможност потребителите да получават качеството на услугата, което изискват, но в особени случаи може да е необходимо да се гарантира, че обществените съобщителни мрежи поддържат минимални нива на качеството, за да се предотврати влошаване на услуга, блокиране на достъп и забавяне на преноса през мрежите. В частност, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение с оглед определяне на стандартите за качество, които да се използват от националните регулаторни органи.

Изменение

(16) Един конкурентен пазар следва да осигурява възможност потребителите да получават качеството на услугата, което изискват, но в особени случаи може да е необходимо да се гарантира, че обществените съобщителни мрежи поддържат минимални нива на качеството, за да се предотврати влошаване на услуга, блокиране на достъп и забавяне на преноса през мрежите. В частност, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение с оглед определяне на стандартите за качество, които да се използват от националните регулаторни органи. ***От националните регулаторни органи се изисква да въведат своевременно всички приети от Комисията мерки за качеството на услугите.***

Or. en

Изменение 81
Bill Newton Dunn

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 16

Текст, предложен от Комисията

(16) Един конкурентен пазар следва да осигурява възможност потребителите да получават качеството на услугата, което изискват, но в особени случаи може да е необходимо да се гарантира, че обществените съобщителни мрежи поддържат минимални нива на качеството, за да се предотврати

Изменение

(16) Един конкурентен пазар следва да осигурява възможност потребителите да получават качеството на услугата, което изискват, но в особени случаи може да е необходимо да се гарантира, че обществените съобщителни мрежи поддържат минимални нива на качеството, за да се предотврати

влошаване на услуга, блокиране на достъп **и забавяне на преноса през мрежите**. **В частност, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение с оглед определяне на стандартите за качество, които да се използват от националните регулаторни органи.**

влошаване на услуга **и** блокиране на достъп.

Or. en

Изменение 82 Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 16

Текст, предложен от Комисията

(16) Един конкурентен пазар следва да осигурява възможност потребителите да получават качеството на услугата, което изискват, но в особени случаи може да е необходимо да се гарантира, че обществените съобщителни мрежи поддържат минимални нива на качеството, за да се предотврати влошаване на услуга, блокиране на достъп и забавяне на преноса през мрежите. В частност, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение с оглед определяне на стандартите за качество, които да се използват от националните регулаторни органи.

Изменение

(16) Един конкурентен пазар следва да осигурява възможност **всички потребители** да получават качеството на услугата, което изискват, но в особени случаи може да е необходимо да се гарантира, че обществените съобщителни мрежи поддържат минимални нива на качеството, за да се предотврати влошаване на услуга, блокиране на достъп и забавяне на преноса през мрежите. В частност, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение с оглед определяне на стандартите за качество, които да се използват от националните регулаторни органи.

Or. en

Обосновка

Quality of services is a crucial parameter for end-users, especially the ones using electronic communication for their business like SMEs.

Изменение 83
Stefano Zappalà

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 18 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18a) Справочните услуги следва да се предоставят, и те често се предоставят, в условията на конкуренция съгласно член 5 от Директива 2002/77/ЕО на Комисията от 16 септември 2002 г. относно конкуренцията на пазарите на електронни съобщителни мрежи и услуги¹. Следва да се въведат мерки за доставка на услуги на едро, като се гарантира включването на данните на крайните потребители (както на фиксирани, така и на мобилни телефони) в базите данни, разходи ориентираното предоставяне на тези данни на доставчиците на услуги и осигуряването на мрежови достъп при разходи ориентирани, разумни и прозрачни условия, за да се гарантира, че крайните потребители се възползват изцяло от конкуренцията, с цел окончателно премахване на разпоредбите за доставка на услуги на дребно от обхвата на тази услуга.

¹ *ОВ L 249, 17.9.2002 г., стр. 21.*

Or. en

Обосновка

Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users, and for users in general. Currently, there are two key factors which are impeding consumers receiving the full benefit of competition in directory enquiry services:

- (i) limitations on the inclusion of end-user data in databases (particularly, mobile telephone information) which affects the comprehensiveness of services.*
- (ii) unfair wholesale access conditions.*

The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation.

Изменение 84

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 19

Текст, предложен от Комисията

Крайните потребители следва да имат достъп и да могат да се свързват с **предоставяните аварийни** услуги, като използват всяка телефонна услуга, способна да извършва изходящи гласови повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план. Аварийните служби следва да са в състояние да приемат и отговарят на повиквания към номер „112“ най-малко с бързината и ефективността на приемане на повиквания към други национални номера за спешни повиквания. Важно е да се повиши осведомеността за номер „112“, за да се подобри нивото на защита и сигурност на **гражданите, пътуващи в Европейския съюз**. В тази връзка, **гражданите** следва да бъдат напълно осведомени, че номер „112“ може да се използва като единен номер за спешни случаи, **когато пътуват в някоя държава-членка, в частност чрез информация, предоставяна на международни автобусни гари, железопътни гари, пристанища или летища и в телефонни справочници, телефонни будки, брошури за абонати и фактури**. Задължението за предоставяне на информация за местоположението на страната, извършваща повикването, следва да се засили, за да се повиши защитата на

Изменение

Всички крайни потребители следва да имат достъп и да могат да се свързват с **аварийните** услуги **от всяка точка на територията на ЕС**, като използват всяка телефонна услуга, способна да извършва изходящи гласови повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план. Аварийните служби следва да са в състояние да приемат и отговарят на повиквания към номер „112“ най-малко с бързината и ефективността на приемане на повиквания към други национални номера за спешни повиквания, **въз основа на общоприети стандарти за качество**. Важно е да се повиши осведомеността **на гражданите относно съществуването и използването на номер „112“**, за да се подобри нивото на защита и сигурност на **всички граждани на Европейския съюз и да се оптимизира използването на ресурсите в центровете за телефонни услуги, свързани с номера „112“**. В тази връзка, **всички граждани на ЕС** следва да бъдат напълно осведомени, че номер „112“ може да се използва като единен номер за спешни случаи **във всяка държава-членка до 2013 г., в частност посредством насърчаване на номер 112 и неговото оптимално използване, успоредно с националните номера за**

гражданите на Европейския съюз. В частност, операторите следва да предоставят информация за местоположението на страната, извършваща повикването, на аварийните служби в режим „push“. За да отговори на технологичните промени, включително тези, водещи до все по-прецизна точност на информацията за местоположението, Комисията следва да може да приема технически мерки за изпълнение с цел гарантиране на ефективното прилагане на „112“ в Общността в полза на *гражданите* на Европейския съюз.

спешни повиквания. Освен това, Комисията следва да подкрепя и допълва действията на държавите-членки в областта на информацията относно номер 112. Задължението за предоставяне на информация за местоположението на страната, извършваща повикването, следва да се засили, за да се повиши защитата на гражданите на Европейския съюз. В частност, операторите следва да предоставят информация за местоположението на страната, извършваща повикването, на аварийните служби в режим „push“, *за всички повиквания до номер 112.* За да отговори на технологичните промени, включително тези, водещи до все по-прецизна точност на информацията за местоположението, Комисията следва да може да приема технически мерки за изпълнение с цел гарантиране на ефективното прилагане на „112“ в Общността в полза на *всички граждани* на Европейския съюз.

Or. en

Изменение 85 Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение Съображение 19

Текст, предложен от Комисията

(19) Крайните потребители следва да имат достъп и да могат да се свързват с предоставяните аварийни услуги, като използват всяка **телефонна** услуга, **способна да извършва изходящи гласови повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план.** Аварийните служби следва да са в състояние да

Изменение

(19) Крайните потребители следва да имат достъп и да могат да се свързват с предоставяните аварийни услуги, като използват всяка **електронна съобщителна** услуга. Аварийните служби следва да са в състояние да приемат и отговарят на повиквания към номер „112“ най-малко с бързината и ефективността на приемане на повиквания към други национални

приемат и отговарят на повиквания към номер „112“ най-малко с бързината и ефективността на приемане на повиквания към други национални номера за спешни повиквания. Важно е да се повиши осведомеността за номер „112“, за да се подобри нивото на защита и сигурност на гражданите, пътуващи в Европейския съюз. В тази връзка, гражданите следва да бъдат напълно осведомени, че номер „112“ може да се използва като единен номер за спешни случаи, когато пътуват в някоя държава-членка, в частност чрез информация, предоставяна на международни автобусни гари, железопътни гари, пристанища или летища и в телефонни справочници, телефонни будки, брошури за абонати и фактури. Задължението за предоставяне на информация за местоположението на страната, извършваща повикването, следва да се засили, за да се повиши защитата на гражданите на Европейския съюз. В частност, операторите следва да предоставят информация за местоположението на страната, извършваща повикването, на аварийните служби в режим „push“. За да отговори на технологичните промени, включително тези, водещи до все по-прецизна точност на информацията за местоположението, Комисията следва да може да приема технически мерки за изпълнение с цел гарантиране на ефективното прилагане на „112“ в Общността в полза на гражданите на Европейския съюз.

номера за спешни повиквания. Важно е да се повиши осведомеността за номер „112“, за да се подобри нивото на защита и сигурност на гражданите, пътуващи в Европейския съюз. В тази връзка, гражданите следва да бъдат напълно осведомени, че номер „112“ може да се използва като единен номер за спешни случаи, когато пътуват в някоя държава-членка, в частност чрез информация, предоставяна на международни автобусни гари, железопътни гари, пристанища или летища и в телефонни справочници, телефонни будки, брошури за абонати и фактури. Задължението за предоставяне на информация за местоположението на страната, извършваща повикването, следва да се засили, за да се повиши защитата на гражданите на Европейския съюз. В частност, операторите следва да предоставят информация за местоположението на страната, извършваща повикването, на аварийните служби в режим „push“. За да отговори на технологичните промени, включително тези, водещи до все по-прецизна точност на информацията за местоположението, Комисията следва да може да приема технически мерки за изпълнение с цел гарантиране на ефективното прилагане на „112“ в Общността в полза на гражданите на Европейския съюз.

Or. fr

Обосновка

L'accès aux services d'urgence doit être accessible à tous les utilisateurs, quel que soit l'opérateur choisi et la technologie utilisée.

Изменение 86
Malcolm Harbour

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 21

Текст, предложен от Комисията

(21) Държавите, на които Международният съюз по далекосъобщения (ITU) предостави международния код „3883“, са прехвърлили административната отговорност за европейското телефонно номерационно пространство (ЕТНП) на Комитета по електронни съобщения (ЕСС) към Европейската конференция на пощенските и далекосъобщителните администрации (СЕРТ). Технологичните и пазарните промени показват, че ЕТНП представлява възможност за разработване на паневропейски услуги, но в момента е възпрепятствана от осъществяване на своя потенциал от прекомерно бюрократични процедурни изисквания и липса на координация между националните администрации. С цел насърчаване на развитието на ЕТНП, неговото администриране (което включва предоставяне, наблюдение и развитие) следва да се прехвърли на Европейския орган за пазара на електронни съобщения, установен с Регламент (ЕО) № .../... на Европейския парламент и Съвета от [...], (наричан по-долу „Органът“). Органът следва да гарантира координация с онези държави, които споделят кода „3883“, но не са държави-членки, от името на държавите-членки, на които е бил предоставен код „3883“.

Изменение

(21) Разработването на международния код „3883“ (европейското телефонно номерационно пространство (ЕТНП)) в момента е възпрепятствано от липса на търсене, от прекомерно бюрократични процедурни изисквания и от недостатъчна осведоменост. С цел насърчаване на развитието на ЕТНП, Комисията следва да прехвърли отговорността за неговото управление, предоставянето на номер и насърчаване или на [xxx] или, следвайки примера на въвеждането на .eu домейн от най-високо ниво, на отделна организация, посочена от Комисията въз основа на открита, прозрачна и недискриминационна процедура за подбор и с правила за дейност, които представляват част от законодателството на Общността.

Or. en

(References to the European Electronic Communications Market Authority are replaced by [xxx] throughout, without further specific AMs.)

Обосновка

Replaces AM 7 of the draft report. See justification to 27(2).

Изменение 87
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение
Съображение 22

Текст, предложен от Комисията

(22) Наличието на единен пазар предполага, че крайните потребители имат достъп до всички номера, включени в националните номерационни планове на други държави-членки, както и до услуги, включително услуги на информационното общество, използващи негеографски номера в рамките на Общността, включващи, наред с други, безплатни и специални номера. Крайните потребители също следва да имат достъп до номера от европейското телефонно номерационно пространство (ЕТНП) и универсални международни безплатни телефонни номера. Трансграничният достъп до номерационни ресурси и до свързаната услуга не следва да се възпрепятства, освен в обективно оправдани случаи, когато това е необходимо за борба с измами и злоупотреби, например във връзка с някои услуги със специално тарифиране, или когато номерът е определен като притежаващ само национален обхват (например национален кратък номер). Потребителите следва предварително да са напълно осведомени по ясен начин за всички такси, приложими за безплатни телефонни номера, като такси за международни повиквания за номера,

Изменение

(22) Наличието на единен пазар предполага, че крайните потребители имат достъп до всички номера, включени в националните номерационни планове на други държави-членки, както и до услуги, включително услуги на информационното общество, използващи негеографски номера в рамките на Общността, включващи, наред с други, безплатни и специални номера. Крайните потребители също следва да имат достъп до номера от европейското телефонно номерационно пространство (ЕТНП) и универсални международни безплатни телефонни номера. Трансграничният достъп до номерационни ресурси и до свързаната услуга не следва да се възпрепятства, освен в обективно оправдани случаи, когато това е необходимо за борба с измами и злоупотреби, например във връзка с някои услуги със специално тарифиране, или когато номерът е определен като притежаващ само национален обхват (например национален кратък номер). Потребителите следва предварително да са напълно осведомени по ясен начин за всички такси, приложими за безплатни телефонни номера, като такси за международни повиквания за номера,

достъпни през стандартни кодове на международно избиране. За да гарантира, че крайните потребители имат ефективен достъп до номера и услуги в Общността, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение.

достъпни през стандартни кодове на международно избиране. За да гарантира, че крайните потребители имат ефективен достъп до номера и услуги в Общността, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение.

Крайните потребители следва също така да могат да се свържат с всеки друг потребител (в частност в случая с Интернет протокола), за да обменят информация и при това независимо от избора на оператор.

Or. fr

Обосновка

Cet amendement vise à assurer que tout utilisateur d'un service de communication électronique, quel qu'il soit, puisse joindre tout utilisateur d'un autre service et réciproquement, quelle que soit la technologie utilisée.

Изменение 88 Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 22

Текст, предложен от Комисията

(22) Наличието на единен пазар предполага, че крайните потребители имат достъп до всички номера, включени в националните номерационни планове на други държави-членки, както и до услуги, включително услуги на информационното общество, използващи негеографски номера в рамките на Общността, включващи, наред с други, безплатни и специални номера. Крайните потребители също следва да имат достъп до номера от европейското телефонно номерационно пространство (ЕТНП) и универсални международни безплатни телефонни

Изменение

(22) Наличието на единен пазар предполага, че крайните потребители имат достъп до всички номера, включени в националните номерационни планове на други държави-членки, както и до услуги, включително услуги на информационното общество, използващи негеографски номера в рамките на Общността, включващи, наред с други, безплатни и специални номера. Крайните потребители също следва да имат достъп до номера от европейското телефонно номерационно пространство (ЕТНП) и универсални международни безплатни телефонни

номера. Трансграничният достъп до номерационни ресурси и до свързаната услуга не следва да се възпрепятства, освен в обективно оправдани случаи, когато това е необходимо за борба с измами и злоупотреби, например във връзка с някои услуги със специално тарифиране, или когато номерът е определен като притежаващ само национален обхват (например национален кратък номер). Потребителите следва предварително да са напълно осведомени по ясен начин за всички такси, приложими за безплатни телефонни номера, като такси за международни повиквания за номера, достъпни през стандартни кодове на международно избиране. За да гарантира, че крайните потребители имат ефективен достъп до номера и услуги в Общността, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение.

номера. Трансграничният достъп до номерационни ресурси и до свързаната услуга не следва да се възпрепятства, освен в обективно оправдани случаи, когато това е необходимо за борба с измами и злоупотреби, например във връзка с някои услуги със специално тарифиране, или когато номерът е определен като притежаващ само национален обхват (например национален кратък номер). Потребителите следва предварително да са напълно осведомени по ясен начин за всички такси, приложими за безплатни телефонни номера, като такси за международни повиквания за номера, достъпни през стандартни кодове на международно избиране. За да гарантира, че крайните потребители имат ефективен достъп до номера и услуги в Общността, Комисията следва да може да приема мерки за изпълнение. **Крайните потребители следва също така да са в състояние да се свързват с който и да било друг краен потребител (по-специално посредством ИП номера) с цел обмен на данни, независимо от избора от тях оператор. Необходимата за това взаимосвързаност на оператора следва да бъде безплатна.**

Or. en

Обосновка

A subscriber to operator A shall be able to contact a subscriber to operator B without any problem whatever the technology used by the operator. Electronic communications are essential for SME daily activities. Hence, they should be able to contact and be contacted whenever needed without additional cost, need for extra subscription and other time and administrative burden.

Изменение 89
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 23

Текст, предложен от Комисията

(23) С цел пълно възползване от конкурентната среда, потребителите следва да са в състояние да правят информиран избор и да сменят доставчици, когато това е в техен интерес. От съществено значение е да се гарантира, че те могат да правят това без да са възпрепятствани от закони, технически или практически пречки, включително договорни условия, процедури, такси и т.н. Това не изключва налагането на разумни минимални срокове в потребителските договори. Преносимостта на номерата е ключов елемент за улесняване на потребителския избор и на ефективна конкуренция в конкурентни пазари на електронни съобщения и следва да се прилага с минимално закъснение. За да може да приспособява преносимостта на номерата към пазарните и технологичните промени, включително възможното пренасяне на лични указатели и информация за профила на абоната, съхранявани в рамките на мрежата, Комисията следва да може да предприема технически мерки за изпълнение в тази област. Оценяването дали технологичните и пазарните условия позволяват пренасяне на номера между мрежи, предоставящи услуги при определен обект, и мобилни мрежи следва в частност да отчете цените за потребителите и разходите по прехвърлянето за предприятията, предоставящи услуги при определени обекти и мобилни мрежи.

Изменение

(23) С цел пълно възползване от конкурентната среда, потребителите следва да са в състояние да правят информиран избор и да сменят доставчици, когато това е в техен интерес. От съществено значение е да се гарантира, че те могат да правят това без да са възпрепятствани от закони, технически или практически пречки, включително договорни условия, процедури, такси и т.н. Това не изключва налагането на разумни минимални срокове в потребителските договори. ***По-специално, следва да се вземе под внимание възможността за просто прехвърляне на пазарна сила на бившите монополисти чрез предлагане на свързани продукти, които правят конкуренцията невъможна.*** Преносимостта на номерата е ключов елемент за улесняване на потребителския избор и на ефективна конкуренция в конкурентни пазари на електронни съобщения и следва да се прилага с минимално закъснение, ***като се вземат предвид техническите условия.*** За да може да приспособява преносимостта на номерата към пазарните и технологичните промени, включително възможното пренасяне на лични указатели и информация за профила на абоната, съхранявани в рамките на мрежата, Комисията следва да може да предприема технически мерки за изпълнение в тази област. Оценяването дали технологичните и пазарните условия позволяват пренасяне на номера между мрежи, предоставящи услуги при определен обект, и мобилни

мрежи следва в частност да отчете цените за потребителите и разходите по прехвърлянето за предприятията, предоставящи услуги при определени обекти и мобилни мрежи.

Or. de

Обосновка

Die Möglichkeit des Anbieterwechsels ist eine der erfolgreichsten Errungenschaften der Marktliberalisierung und hat zur Entwicklung des Wettbewerbs maßgeblich mit beigetragen. Es hat sich jedoch gezeigt, dass es den ehemaligen Monopolisten aufgrund der erheblichen Marktanteile im Bereich der Endkundenanschlüsse durch einfaches Umstellen des Vertrages auf ein Bündelprodukt gelingt, dem Wettbewerb für eine längere Zeit die Kunden zu entziehen. Die Festlegung zumutbarer Mindestvertragslaufzeiten sollte daher unter Berücksichtigung differenzierter und präzisierter Rahmenbedingungen (z.B. Berücksichtigung von Marktanteilen) erfolgen.

Изменение 90

André Brie, Marco Rizzo

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 24

Текст, предложен от Комисията

(24) Разпространението на телевизионен сигнал е линейна аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или аудиовизуални програмни разписания (канални). Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, но само за определени канали за разпространение, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги.

Изменение

(24) Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“ за определени **радио и аудиовизуални медийни услуги и допълнителни услуги**, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. **Аудиовизуалните медийни услуги са определени в Директива 2007/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 декември 2007 г. за изменение на Директива 89/552/ЕИО относно координирането на някои разпоредби, установени в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност¹. Държавите-членки следва да осигурят ясна**

Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ *в техните национални законодателства*, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. **Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно преразглеждане ще следва да се извършва поне веднъж на всеки три години и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. Един или повече канали за разпространение могат да бъдат допълнени** с услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

обосновка на задълженията за „задължителен пренос“, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат.

Допълнителните услуги включват, но не се ограничават до услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

¹ *OB L 332, 18.12.2007 г., стр. 27.*

Or. en

Изменение 91
Jacques Toubon

Предложение за директива - акт за изменение
Съображение 24

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(24) *Разпространението на телевизионен сигнал е линейна*

(24) *Задължението за разпространение*

*аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или аудиовизуални програмни разписания (канални). Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, но само за определени канали за разпространение, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ в техните национални законодателства, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. **Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно преразглеждане ще следва да се извършва поне веднъж на всеки три години и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. Един или повече канали за разпространение могат да бъдат допълнени с услуги** за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.*

(„задължителен пренос“) могат да бъдат наложени от закона, за **получаване на радио и аудиовизуални медийни услуги и конкретни допълнителни услуги, предоставяни** от даден доставчик на медийни услуги. **Аудиовизуалните медийни услуги са определени от Директива 2007/65/ЕО от 11 декември 2007 г. за изменение на Директива 89/552/ЕИО относно координирането на някои разпоредби, формулирани в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност**¹. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. **Допълнителните услуги включват, наред с останалото** услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

Изменение 92
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение
Съображение 24

Текст, предложен от Комисията

(24) *Разпространението на телевизионен сигнал е линейна аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или аудиовизуални програмни разписания (канални).* Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, *но само за определени канали за разпространение*, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ *в техните национални законодателства*, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с

Изменение

(24) Задължението за разпространение („задължителен пренос“) могат да бъдат наложени от закона *на радио и аудиовизуални медийни услуги и допълнителни услуги*, предоставяният даден доставчик на медийни услуги. *Аудиовизуалните медийни услуги са определени от Директива 2007/65/ЕО от 11 декември 2007 г. за изменение на Директива 89/552/ЕИО относно координирането на някои разпоредби, формулирани в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност*¹. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат.

цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. **Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно преразглеждане ще следва да се извърши поне веднъж на всеки три години и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. Един или повече канали за разпространение могат да бъдат допълнени с услуги** за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

Допълнителните услуги включват, наред с останалото услугите за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

¹ *OB L 332 от 18.12.2007 г., стр. 27.*

Or. fr

Обосновка

Afin d'assurer l'accès de tous les téléspectateurs et auditeurs à l'ensemble des services disponibles, linéaires ou non-linéaires, le champ potentiel d'application de cette disposition doit être élargi aux services de médias audiovisuels, tels que définis dans la nouvelle directive 2007/65/CE. La référence faite à la "législation nationale" risque de poser problème dans certains Etats pour des raisons de tradition juridique ou de partage des compétences entre échelons fédéraux.

Изменение 93 Anja Weisgerber

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 24

Текст, предложен от Комисията

(24) **Разпространението на телевизионен сигнал е линейна аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя**

Изменение

(24) Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“ за определени **радио и аудиовизуални медийни услуги и допълнителни услуги**, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. **Аудиовизуалните медийни услуги са определени в**

от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или аудиовизуални програмни разписания (канални). Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, *но само* за определени канали за разпространение, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ **в техните национални законодателства**, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. **Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно преразглеждане ще следва да се извърши поне веднъж на всеки три години и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. Един или повече канали за разпространение могат да бъдат допълнени с услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.**

*Директива 2007/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 декември 2007 г. за изменение на Директива 89/552/ЕИО относно координирането на някои разпоредби, установени в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност*¹. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. **Допълнителните услуги включват, но не се ограничават до** услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

¹ *ОВ L 332, 18.12.2007 г., стр. 27.*

Or. en

Обосновка

In order to strengthen European citizens rights, the scope of Must Carry rules should be in line with the new Audiovisual Media Services Directive and therefore should ensure access to linear and non-linear services alike. This should include supplementary services such as radiotext, teletext and programme information. The reference to national law is deleted as in some Member States must-carry is not regulated by legislation and in some it is not regulated on a national level.

Изменение 94 Marco Carrato

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 24

Текст, предложен от Комисията

(24) Разпространението на телевизионен сигнал е линейна аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или аудиовизуални програмни разписания (канални). Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, но само за определени канали за разпространение, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ в техните национални законодателства, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за

Изменение

(24) Разпространението на телевизионен сигнал е линейна аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или аудиовизуални програмни разписания (канални). Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, но само за определени канали за разпространение, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ в техните национални законодателства, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за

„задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно преразглеждане ще следва да се извършва поне веднъж на всеки три години и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. **Един или повече** канали за разпространение **могат** да бъдат допълнени с услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

„задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно преразглеждане ще следва да се извършва поне веднъж на всеки три години и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. **Всички** канали за разпространение **следва** да бъдат допълнени с услуги за подобряване на достъпността - **поне що се отнася до предавания от обществената услуга, като телевизионни новини и предавания за актуални събития** - за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

Or. it

Изменение 95 Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 24

Текст, предложен от Комисията

(24) Разпространението на телевизионен сигнал е линейна аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно

Изменение

(24) Разпространението на телевизионен сигнал е линейна аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно

разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или аудиовизуални програмни разписания (канали). Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, но само за определени канали за разпространение, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ в техните национални законодателства, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно преразглеждане ще следва да се извършва поне веднъж на всеки **три години** и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. Един или повече канали за разпространение могат да бъдат допълнени с услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или аудиовизуални програмни разписания (канали). Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, но само за определени канали за разпространение, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ в техните национални законодателства, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно преразглеждане ще следва да се извършва поне веднъж на всеки **18 месеца** и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. Един или повече канали за разпространение могат да бъдат допълнени с услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

Or. en

Обосновка

Изменение 96
Bill Newton Dunn

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 24

Текст, предложен от Комисията

(24) Разпространението на телевизионен сигнал е линейна аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или аудиовизуални програмни разписания (канални). Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, но само за определени канали за разпространение, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ в техните национални законодателства, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно

Изменение

(24) Разпространението на телевизионен сигнал е линейна аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или аудиовизуални програмни разписания (канални). Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, но само за определени канали за разпространение, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ в техните национални законодателства, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно

перезглеждане ще следва да се извършва поне веднъж на всеки **три години** и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. Един или повече канали за разпространение могат да бъдат допълнени с услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

перезглеждане ще следва да се извършва поне веднъж на всеки **18 месеца** и ще изисква обществена консултация с всички заинтересовани страни. Един или повече канали за разпространение могат да бъдат допълнени с услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудио описание или жестомимичен превод.

Or. en

Обосновка

A periodical review taking place every 3 years is too long and should happen more frequently, preferably every 18 months.

Изменение 97 Malcolm Harbour

Предложение за директива – акт за изменение Съображение 25 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(25а) Процедурата за извънсъдебно решаване на спорове следва да се укрепи, като се гарантира използването на независими органи за решаване на спорове и съвместимостта на процедурата най-малко с минималните принципи, определени в Препоръка 98/257/ЕО на Комисията от 30 март 1998 г. относно принципите за извънсъдебните органи, участващи във взаимното уреждане на правни спорове с потребителите¹. За тази цел държавите-членки могат или да прибягват до съществуващите органи за решаване на спорове, при условие, че тези органи изпълняват приложимите изисквания, или могат

да създават нови органи.

¹ *ОВ L 115, 17.4.1998 г., стр. 31.*

Or. en

Обосновка

See justification to 34(1).

Изменение 98
Othmar Karas

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 29

Текст, предложен от Комисията

(29) Нарушаване на сигурността, водещо до загуба или компрометиране на лични данни на индивидуален абонат може, ако не бъде овладян по подходящ и навременен начин, да причини значителна икономическа загуба или социална вреда, включително фалшива самоличност. Поради това, абонатите, засегнати от такива инциденти със сигурността, следва незабавно да се уведомяват и информират с цел предприемане на необходимите предпазни мерки. Уведомяването следва да включва информация за мерките, предприети от доставчика за овладяване на нарушаването, както и препоръки към засегнатите потребители.

Изменение

(29) Нарушаване на сигурността, водещо до загуба или компрометиране на лични данни на индивидуален абонат може, ако не бъде овладян по подходящ и навременен начин, да причини значителна икономическа загуба или социална вреда, включително фалшива самоличност. Поради това, абонатите, засегнати от такива инциденти със сигурността, следва незабавно да се уведомяват и информират с цел предприемане на необходимите предпазни мерки, **ако националният регулаторен орган счита това за необходимо, след уведомяване от съответния доставчик на услугата и след консултации с други отговорни органи.** Уведомяването **в такъв случай** следва да включва **по подходящ за конкретния случай начин** информация за мерките, предприети от доставчика за овладяване на нарушаването, както и препоръки към засегнатите потребители.

Or. de

Изменение 99
Jacques Toubon

Предложение за директива - акт за изменение
Съображение 30 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(30а) При прилагането на мерките за въвеждане на настоящата директива в националното законодателство органите и съдилищата на държавите-членки следва не само да тълкуват националното си законодателство в съответствие с настоящата директива, но и да се уверят, че не се уповават на тълкуване на настоящата директива, което би довело до противоречие с основните права или с други общи принципи на общностното законодателство, като например принципа на пропорционалност.

Or. fr

Обосновка

Cet amendement vise à incorporer la formulation de la récente décision de la CJCE dans son arrêt "Promusicae-telefonica" (29 janvier 2008). Cette décision de la Cour réaffirme qu'il incombe aux Etats membres, lors de la transposition des directives, de veiller à se fonder sur une interprétation de ces dernières qui permette d'assurer un juste équilibre entre les droits fondamentaux protégés par l'ordre juridique communautaire.

Изменение 100
André Brie, Marco Rizzo

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 30 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(30б) Комисията следва да си сътрудничи с асоциациите за защита на потребителите при всяко преразглеждане на настоящата директива, както и да осигури редовно консултиране с тях относно резултатите и средствата за прилагане на настоящите правила в различните държави-членки.

Or. it

Изменение 101
André Brie, Marco Rizzo

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 34

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(34) Софтуер, който тайно следи действията на потребителя и/или нарушава работата на крайното оборудване на потребителя в полза на трета страна (така нареченият „софтуер за наблюдение“), представлява сериозна заплаха за неприкосновеността на потребителя. Следва да се гарантира високо и равностойно ниво на защита на личния живот на потребителите, независимо от това дали нежелани програми за наблюдение са свалени по невнимание през електронни съобщителни мрежи или са доставени и инсталирани скрити в софтуер, разпространяван на други външни носители за съхранение на данни, като компактдискове, CD-ROM дискове,

(34) Софтуер, който тайно следи действията на потребителя и/или нарушава работата на крайното оборудване на потребителя в полза на трета страна (така нареченият „софтуер за наблюдение“), представлява сериозна заплаха за неприкосновеността на потребителя. Следва да се гарантира високо и равностойно ниво на защита на личния живот на потребителите, независимо от това дали нежелани програми за наблюдение са свалени по невнимание през електронни съобщителни мрежи или са доставени и инсталирани скрити в софтуер, разпространяван на други външни носители за съхранение на данни, като компактдискове, CD-ROM дискове,

устройства за съхранение с USB интерфейс.

устройства за съхранение с USB интерфейс. *За извършване на съответния контрол се изисква в допълнение възможно най-пълно сътрудничество от страна на големите производители на софтуер.*

Or. it

Изменение 102
Bill Newton Dunn

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 39

Текст, предложен от Комисията

(39) В частност, на Комисията следва да се дадат правомощия за приемане на мерки за изпълнение относно прозрачност на тарифите, **изисквания за минимално качество на услугите**, ефективно прилагане на услуги „112“, ефективен достъп до номера и услуги, подобряване на достъпността за потребители с увреждания, както и изменения за приспособяване на приложенията към техническия напредък или промени в пазарното търсене.

Изменение

(39) В частност, на Комисията следва да се дадат правомощия за приемане на мерки за изпълнение относно прозрачност на тарифите, ефективно прилагане на услуги „112“, ефективен достъп до номера и услуги, подобряване на достъпността за потребители с увреждания, както и изменения за приспособяване на приложенията към техническия напредък или промени в пазарното търсене.

Or. en

Изменение 103
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение
Съображение 39 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(39а) Редица неотдавнашни бедствия показваха необходимостта от система за ранно предупреждение и

осведомяване на гражданите в случай на тежки извънредни ситуации и бедствия, които предстоят или са в ход, с оглед на намаляване на страданията и загубата на човешки живот. Европейският парламент многократно е изисквал създаването на такива системи¹, а тяхното прилагане се урежда в редица директиви на ЕС². Следователно държавите-членки следва да предприемат съответните мерки за осъществяване на обща, многоезикова, опростена и ефикасна система за осведомяване на гражданите, като се има предвид, че подобна система се отнася до редица политики на ЕС, включително околна среда, здравеопазване, вътрешна сигурност, гражданска защита, транспорт, енергетика и туризъм. Тази система следва да бъде създадена до 2013 г.

¹*Вж. резолюциите на Европейския парламент относно пътната безопасност в Европейския съюз (ОВ С 262, 18.9.2001 г., стр. 236), относно предотвратяване, готовност и управление на последиците от тероризъм (програма за сигурност и гарантиране на свободите) (ОВ С 317 Е, 23.12.2006 г., стр. 678), относно механизъм на Общността за гражданска защита (ОВ С 313 Е, 20.12.2006 г., стр. 100), относно природни бедствия – аспекти, свързани със селското стопанство (ОВ С 297 Е, 7.12.2006 г., стр. 363), относно инструмента за бързо реагиране и готовност при сериозни извънредни ситуации (ОВ С 291 Е, 30.11.2006 г., стр. 104), относно природни бедствия (пожари и наводнения) (ОВ С 193 Е, 17.8.2006 г., стр. 322) и относно помощта от ЕС за жертвите на наводненията в Индийския океан (ОВ С 247 Е, 6.10.2005 г., стр. 147) и декларацията относно ранно предупреждаване на гражданите при сериозни извънредни ситуации (Р6_ТА(2008)0088).*

²*Знаци за безопасност и здраве по време на работа (92/58/ЕИО); големи химически инсталации (96/82/ЕО; Директива Севезо); радиационни аварии (89/618/Евратом); оценка и управление на наводненията (2007/60/ЕО); превоза на опасни товари.*

Изменение 104
Jacques Toubon

Предложение за директива - акт за изменение
Съображение 37 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(37а) Важно е да се припомни в рамките на настоящата директива, съображение 3 от Директива 2004/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно упражняването на права върху интелектуалната собственост, според което без ефективни средства за изпълнение на правата върху интелектуалната собственост се обезкуражава обновяването и творчеството и инвестициите се намаляват. Следователно е необходимо да се следи за ефективното прилагане в рамките на Общността на материалното право за интелектуалната собственост, което днес в голяма степен е в приложното поле на достиженията на общностното право. В тази връзка, средствата за гарантиране зачитането на правата върху интелектуалната собственост придобиват съществено значение за успеха на вътрешния пазар.

Or. fr

Обосновка

Le rappel de la directive 2004/48/CE vise à justifier le maintien du paragraphe 6 de l'article 20 qui prévoit d'informer dans les contrats des opérateurs de communications électroniques les obligations des consommateurs en matière de respect des droits d'auteur et des droits voisins sur les réseaux de communications électroniques.

Изменение 105
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 1

Директива 2002/22/ЕО

Член 1 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Разпордбите на настоящата директива се прилагат без да се засягат правилата на Общността за защита на потребителите и по-специално Директиви 93/13/ЕО и 97/7/ЕО, както и националните разпоредби в съответствие с правото на Общността.

Or. es

Обосновка

Consistency with other amendments.

Изменение 106
André Brie, Marco Rizzo

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 2 – буква б

Директива 2002/22/ЕО

Член 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) „обществена телефонна услуга“ означава обществено достъпна услуга за извършване и получаване, пряко или косвено чрез избор или предварителен избор на преносител или препродажба, на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план;

в) „обществена телефонна услуга“ означава обществено достъпна **електронна съобщителна** услуга, **която се състои изцяло или преимуществено от** извършване и получаване, пряко или косвено чрез избор или предварителен избор на преносител или препродажба, на национални и международни **двупосочни гласови** повиквания **в реално време** през номер или номера в

национален или международен
телефонен номерационен план;

Or. en

Изменение 107
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 2 – буква б)

Директива 2002/22/ЕО

Член 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) „обществена телефонна услуга“
означава обществено достъпна услуга за
извършване и получаване, пряко или
косвено чрез избор или предварителен
избор на преносител или препродажба,
на национални и/или международни
повиквания през номер или номера в
национален или международен
телефонен номерационен план

Изменение

в) „обществена телефонна услуга“
означава обществено достъпна услуга за
извършване и получаване, пряко или
косвено чрез избор или предварителен
избор на преносител или препродажба,
на национални и/или международни
повиквания **и специфични за**
потребителите с увреждания
средства за комуникация, като се
използват услуги за предаване на
текст или за цялостен разговор, през
номер или номера в национален или
международен телефонен номерационен
план

Or. fr

Обосновка

La directive ne devant pas exclure les utilisateurs ne pouvant pas passer d'"appels" vocaux, la définition doit expressément mentionner les services spécifiques destinés à certaines catégories d'utilisateurs handicapés.

Изменение 108

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 2 – буква б

Директива 2002/22/ЕО

Член 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) „обществена телефонна услуга“ означава обществено достъпна услуга за извършване **и** получаване, пряко или косвено чрез избор или предварителен избор на преносител или препродажба, на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план;

Изменение

в) „обществена телефонна услуга“ означава обществено достъпна услуга за извършване **и/или** получаване, пряко или косвено чрез избор или предварителен избор на преносител или препродажба, на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план;

Or. es

Обосновка

To prevent excluding telephone services provided by operator selection or preselection, or those provided via payphones which only allow calls to be received.

Изменение 109

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 2 – буква б а (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 2 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба) буква г) се заменя със следния текст:

г) „географски номер“ означава номер от националния телефонен номерационен план, на който част от цифровата му структура съдържа географско значение, използвано за

маршрутизация на повикванията към физическия обект на крайна точка на мрежата (КТМ);

Or. es

Обосновка

To clarify the definition, as there may be other national numbering plans apart from those for telephony, as in fact is recognised in the definition of publicly available telephone services in point (c) or Article 25(2).

Изменение 110

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 2 – буква б б (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 2 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бб) буква д) се заличава.

Or. es

Обосновка

Consistency with the proposal to include the concept of ‘network termination point’ in the definition of ‘public communications network’ in the framework directive.

Изменение 111

Andreas Schwab

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за връзка при

заличава се

*определен обект до обществена
съобщителна мрежа се изпълняват
от поне едно предприятие.*

Or. en

Обосновка

The current Art 4 is preferable. The review of the telecoms package should not anticipate the upcoming USO review.

Изменение 112
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 3
Директива 2002/22/ЕО
Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за връзка при определен обект до обществена съобщителна мрежа се изпълняват от поне едно предприятие.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за връзка при определен обект до обществена съобщителна мрежа **и за достъп до обществени телефонни услуги при определен обект** се изпълняват от поне едно предприятие. **Връзката с такава мрежа позволява преноса между крайните точки на мрежата на гласови съобщения и също така на други видове съобщения, като например факсимиле и данни с качество, което е сравнимо поне с качеството на традиционните телефонни мрежи.**

Or. en

Обосновка

When there still was a telephone network the user had a guaranteed end-to-end functionality, i.e. he had the possibility to make connections between network termination points. In the proposal of the European Commission, the user has only the guarantee to a connection to the publicly available network. This connection (and only the connection) must be capable of

supporting voice, facsimile and data communications. For the transmission performance within the network there is no similar minimum objective. Thus an end-user cannot be sure - even if his connection is in working order - that he is able to establish connection to other end users that are supporting e.g. voice communication. In order to ensure a sufficient quality level, it is important that the transmission is also guaranteed.

Изменение 113
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за връзка при определен обект до обществена съобщителна мрежа се изпълняват от поне едно предприятие.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за връзка при определен обект до обществена съобщителна мрежа **или за връзка с мобилна телефонна мрежа** се изпълняват от поне едно предприятие.

Or. el

Изменение 114
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за *връзка при* определен обект **до** обществена съобщителна мрежа се изпълняват от поне едно предприятие.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за *свързване на* определен обект **към** обществена съобщителна мрежа **и към мобилна съобщителна мрежа** се изпълняват от поне едно предприятие.

Or. fr

Обосновка

L'amendement vise à élargir clairement le champ d'application de la directive non seulement aux lignes fixes, mais également aux services de téléphonie mobile et aux connexions à haut débit sur l'ensemble du territoire.

Изменение 115
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за връзка при определен обект до обществена съобщителна мрежа се изпълняват от поне едно предприятие.

1. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за връзка при определен обект до обществена съобщителна мрежа **или за връзка с клетъчна мрежа** се изпълняват от поне едно предприятие.

Or. en

Обосновка

Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.

Изменение 116
Andreas Schwab

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Предоставената връзка е в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни при скорост, която позволява функционален достъп до Интернет, като се отчитат съществуващите технологии, използвани от мнозинството абонати, както и технологичната постижимост.

заличава се

Or. en

Обосновка

The current Art 4 is preferable. The review of the telecoms package should not anticipate the upcoming USO review.

Изменение 117
Marco Carrato

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Предоставената връзка е в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни при скорост, която позволява функционален достъп до Интернет, като се отчитат съществуващите технологии, използвани от мнозинството абонати, както и

2. Гарантира се осигуряването на широколенцова връзка, в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни, за цялата територия.

технологичната постижимост.

Or. it

Изменение 118
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Предоставената връзка е в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни при скорост, която **позволява функционален достъп до Интернет**, като се отчитат съществуващите технологии, **използвани от мнозинството абонати, както и технологичната постижимост.**

Изменение

2. Предоставената връзка е в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни при скорост, която **е сравнима със средната скорост, използвана от мнозинството абонати**, като се отчитат съществуващите технологии.

Or. el

Изменение 119
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Предоставената връзка е в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни при скорост, **която позволява функционален достъп до Интернет, като се отчитат съществуващите технологии, използвани от мнозинството абонати, както и**

Изменение

2. Предоставената връзка е в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни при скорост, **съизмерима със средната скорост, използвана от мнозинството абонати. Държавите-членки следят също така за осигуряване на подобен достъп на цялата територия.**

технологичната постижимост.

Or. fr

Обосновка

L'amendement vise à élargir clairement le champ d'application de la directive non seulement aux lignes fixes, mais également aux services de téléphonie mobile et aux connexions à haut débit sur l'ensemble du territoire.

Изменение 120

Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Предоставената връзка е в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни при скорост, която позволява функционален достъп до Интернет, като се отчитат съществуващите технологии, използвани от мнозинството абонати, както и технологичната постижимост.

2. Предоставената връзка е в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни при скорост, която позволява функционален достъп до Интернет **и е сравнима със средната скорост, използвана от множеството абонати**, като се отчитат съществуващите технологии, както и технологичната постижимост.

Or. en

Обосновка

Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.

Изменение 121
Marco Carrato

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Предоставената връзка е в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни при скорост, която позволява функционален достъп до Интернет, като се отчитат съществуващите технологии, използвани от мнозинството абонати, както и технологичната постижимост.

Изменение

2. Предоставената връзка е в състояние да поддържа гласови и факсимилни съобщения и пренос на данни при скорост, която позволява функционален достъп до Интернет, като се отчитат съществуващите технологии, използвани от мнозинството абонати, както и технологичната постижимост, **но не по-ниска от 7 Mbit/s.**

Or. it

Изменение 122

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Държавите-членки могат да предприемат мерки с цел да гарантират, че всички обосновани молби по параграф 1 за функционално предоставяне на достъп до интернет чрез свързване с мрежата се изпълняват от най-малко едно предприятие.

Or. es

Обосновка

To ensure that all users have access to the Internet, there is a need not only to ensure network connection but also that in every case of access to the network at least one operator is available to provide functional Internet access.

Изменение 123
Andreas Schwab

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за предоставяне на телефонна услуга през мрежовата връзка, посочена в параграф 1, позволяваща извършване и получаване на национални и международни повиквания и повиквания до аварийни услуги през номер „112“, се изпълняват от поне едно предприятие.

заличава се

Or. en

Обосновка

The current Art 4 is preferable. The review of the telecoms package should not anticipate the upcoming USO review.

Изменение 124
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за предоставяне на телефонна услуга през мрежовата връзка, посочена в параграф 1, позволяваща извършване и получаване на национални и международни повиквания и повиквания до аварийни услуги през номер „112“, се изпълняват от поне едно предприятие.

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за предоставяне на телефонна услуга през мрежовата връзка, посочена в параграф 1, позволяваща извършване и получаване на национални и международни повиквания и повиквания до аварийни услуги през номер „112“ **от всяка точка на територията на ЕС**, се изпълняват от поне едно предприятие.

Or. en

Изменение 125
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за предоставяне на телефонна услуга през мрежовата връзка, посочена в параграф 1, позволяваща извършване и получаване на национални и международни повиквания и повиквания до аварийни услуги през номер „112“, се изпълняват от поне едно предприятие.

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за предоставяне на телефонна услуга **и съобщаване на данни** през мрежовата връзка, посочена в параграф 1, позволяваща извършване и получаване на национални и международни повиквания и повиквания, **на данни и достъп** до аварийни услуги през номер „112“, се изпълняват от поне едно предприятие.

Or. fr

Обосновка

L'amendement vise à élargir clairement le champ d'application de la directive non seulement aux lignes fixes, mais également aux services de téléphonie mobile et aux connexions à haut

débit sur l'ensemble du territoire.

Изменение 126
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за предоставяне на телефонна услуга през мрежовата връзка, посочена в параграф 1, позволяваща извършване и получаване на национални и международни повиквания и повиквания до аварийни услуги през номер „112“, се изпълняват от поне едно предприятие.

3. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за предоставяне на телефонна услуга **и на услуга за пренос на данни** през мрежовата връзка, посочена в параграф 1, позволяваща извършване и получаване на национални и международни повиквания, **данни** и повиквания до аварийни услуги през номер „112“, се изпълняват от поне едно предприятие.

Or. en

Обосновка

Based on the criteria set out in the Annex 5 of the Universal Service Directive, the ability to be connected to a mobile network and the ability to have a broadband access to the internet are necessary. Furthermore, access to the internet through a mobile network is the solution for those consumers in remote areas where there is no access to a fixed network. In relation to access to the internet it is important to note that the internet has rapidly moved to a video bases platform where users generate their own content and companies offer video based services. Functional access to the internet does not suffice anymore. It is therefore needed to ensure the access guarantees data rates which are comparable the rates used by a majority of subscribers. Since the data rates refer to the average rates used, the obligation takes into account the level of broadband roll-out in the respective Member State. Furthermore, not only telephone services should be guaranteed, but also data communication service.

Изменение 127
Malcolm Harbour

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 5

Директива 2002/22/ЕО

Член 7 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите-членки предприемат други специфични мерки, в контекста на националните условия, за да гарантират, че крайните потребители с увреждания могат **също** да се възползват от избора на предприятия доставчици на услуги, който е на разположение на мнозинството крайни потребители.’

Изменение

2. Държавите-членки **може да** предприемат други специфични мерки, **чиято необходимост е обоснована посредством оценка на националните регулаторни органи**, в контекста на националните условия **и на специфичните изисквания по отношение на уврежданията**, за да гарантират, че крайните потребители с увреждания могат да се възползват от избора на предприятия доставчици на услуги, който е на разположение на мнозинството крайни потребители, **и за да насърчават достъпността на подходящо крайно оборудване. Те гарантират, че при всяко положение потребностите на специфични групи потребители с увреждания се изпълняват от най-малко едно предприятие.**

Or. en

Обосновка

Replaces AM 15 of the draft report. The AM adds a specific reference to promoting availability of terminal equipment. Also, measures under this paragraph should not be obligatory, as that may require NRAs to designate several universal service providers solely to enable choice. The new Article 31a enables NRAs to take more effective action in favour of disabled users in that respect.

Изменение 128
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 5

Директива 2002/22/ЕО

Член 7 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите-членки предприемат **други специфични мерки, в контекста на националните условия**, за да гарантират, че крайните потребители с увреждания могат също да се възползват от избора на предприятия доставчици на услуги, който е на разположение на мнозинството крайни потребители.'

Изменение

2. Държавите-членки предприемат **всякакви подходящи мерки**, за да гарантират, че крайните потребители с увреждания могат също да се възползват от избора на предприятия доставчици на услуги, който е на разположение на мнозинството крайни потребители.'

Or. fr

Обосновка

Dans un souci d'harmonisation et de cohérence avec le nouveau paragraphe 3, la référence aux circonstances nationales est supprimée.

Изменение 129
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 5

Директива 2002/22/ЕО

Член 7 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Чрез предприемането на горепосочените мерки, държавите-членки насърчават привеждането в съответствие с приложимите норми или спецификации, публикувани в съответствие с разпоредбите на членове 17, 18 и 19 от Директива 2002/21/ЕО.

Обосновка

Du fait de la fragmentation actuelle des marchés, les solutions et les standards employés diffèrent d'un pays à l'autre, ce qui constitue une barrière à l'accessibilité et à l'interopérabilité. Afin de remédier à cela, les Etats membres devraient encourager l'adoption des standards européens quand ils existent.

Изменение 130

Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 5

Директива 2002/22/ЕО

Член 7 – параграф 2 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2б. С оглед предприемането и прилагането на специфични за потребителите с увреждания разпоредби, държавите-членки насърчават производството и наличността на крайно оборудване, предлагащо необходимите услуги и функции.

Обосновка

La disponibilité d'équipements terminaux appropriés est nécessaire à la fourniture de services pour les utilisateurs handicapés.

Изменение 131

Marco Carrato

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 5

Директива 2002/22/ЕО

Член 7 – параграф 2 в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2в. Държавите-членки приемат специфични разпоредби, за да гарантират, че кратки съобщения или видео разговори се осигуряват безплатно или на цената на тяхната себестойност (частично освобождаване) за лица с увреден слух или други ползватели със сериозни увреждания.

Or. it

Изменение 132
Zuzana Roithová

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 6

Директива 2002/22/ЕО

Член 8 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Когато оператор, определен в съответствие с параграф 1, възнамерява да прехвърли значителна част или всички свои активи на локалната мрежа за достъп към отделно юридическо лице с друг собственик, той информира предварително и своевременно националния регулаторен орган, за да позволи на националния регулаторен орган да прецени ефекта от планираната транзакция върху предоставянето на достъп при определен обект и на телефонни услуги съгласно член 4. Националният регулаторен орган може да наложи условия в съответствие с член 6, параграф 2 от Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение).

заличава се

Or. en

Обосновка

The voluntary decision of an undertaking with SMP to transfer its local access network assets to a separate legal entity under different ownership, or to establish a separate business entity in order to provide fully equivalent access products is a business/strategic company decision not subject to ex ante regulation. The information requirements should be proportionate and in accordance with the information regulation of NRA's.

Изменение 133

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 7

Директива 2002/22/ЕО

Член 9 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. С оглед на националните условия, държавите-членки могат да изискват от определените предприятия да предоставят тарифни схеми или потребителски пакети, които се отклоняват от тези, предоставени според обичайните търговски условия, и по-специално, за да гарантират, че гражданите с ниски доходи или специфични социални потребности не са изключени от достъпа и използването на мрежовия достъп, посочен в член 4, параграф 1, или услугите, определени в член 4, параграф 3, членове 5, 6 и 7 като част от задълженията за предоставяне на универсална услуга от определените предприятия.

Изменение

2. С оглед на националните условия, държавите-членки могат да изискват от определените предприятия да предоставят тарифни схеми или потребителски пакети, които се отклоняват от тези, предоставени според обичайните търговски условия, и по-специално, за да гарантират, че гражданите с ниски доходи или специфични социални потребности не са изключени от достъпа и използването на мрежовия достъп, посочен в член 4, параграф 1, или услугите, определени в **член 4, параграф 2, буква а)**, член 4, параграф 3, членове 5, 6 и 7 като част от задълженията за предоставяне на универсална услуга от определените предприятия.

Or. es

Обосновка

For consistency with the amendment to Article 4(2(a), on functional Internet access.

Изменение 134
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 7 а (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 9 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7а. Добавя се следният нов член:

3а. „Националните регулаторни органи могат да изискат от други предприятия да предоставят специални системи за наблюдение на разходите, в съответствие с приложение I, част А.“

Or. es

Обосновка

The directive should recognise the ability of Member States to extend to other communications services some of the user rights at present only recognised for services included in the concept of universal service.

Изменение 135
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 7 б (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 10 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7б) В член 10, параграф 2 се изменя както следва:

2. „Държавите-членки гарантират, че /.../ предприятия /.../, които предлагат далекосъобщителни услуги, както са определени в член 2 на Директива 2002/21/ЕО, предоставят съответните възможности и услуги, установени в приложение I, част А, по начин, който

дава възможност на абонатите да следят и контролират разходите и да избягват нежелани прекъсвания на услугата.“

Or. en

Изменение 136
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 7 б (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 10 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7б) В член 10, параграф 2 се изменя както следва:

2. „Държавите-членки гарантират, че /.../ предприятия /.../, които предлагат далекосъобщителни услуги, както са определени в член 2 на Директива 2002/21/ЕО, предоставят съответните възможности и услуги, установени в приложение I, част А, по начин, който дава възможност на абонатите да следят и контролират разходите и да избягват нежелани прекъсвания на услугата.“

Or. en

Обосновка

Many consumers have been confronted with exceptionally high telecom expenditures due to a lack of knowledge of tariffs, in many cases linked to data services and international voice or data roaming. It is thus necessary to offer them the means to have greater control over all their communications' services through cost control measures.

Изменение 139

Николай Младенов, Andreas Schwab

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 10 – буква а)

Директива 2002/22/ЕО

Член 17 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) параграф 1 се заменя със следния текст:

заличава се

‘1. ‘1. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи налагат подходящи регулаторни задължения върху предприятията, определени като имащи значително влияние на определен пазар на дребно в съответствие с член 14 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива):

а) когато в резултат от анализ на пазара, проведен в съответствие с член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), националните регулаторни органи установят, че даден пазар на дребно, определен в съответствие с член 15 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) не е ефективно конкурентен, и

б) когато националните регулаторни органи стигнат до извода, че задълженията, наложени в съответствие с Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), няма да доведат до постигане на целите, установени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).’

Or. en

Обосновка

To delete Art. 17 would be a consequential first step in the transition to competition law in the sector and in line with better regulation principles. To maintain retail obligations in the framework would mean that the development of new retail services could continue to be hampered due to ex-ante controls even though wholesale regulation and general competition law can effectively remedy competition problems in case these might still arise.

Изменение 140

Николай Младенов, Andreas Schwab

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 10 – буква а а) (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 17 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

aa) параграф 2 се заличава.

Or. en

Обосновка

The same reasoning as for the deletion of Art.17 paragraph 1 is also valid for the deletion of paragraph 2 of the existing text.

Изменение 141

Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 11

Директива 2002/22/ЕО

Член 18

Текст, предложен от Комисията

Изменение

11) Членове 18 и 19 се заличават.

11) Член 18 се заличава.

Or. en

Изменение 142
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Настоящият член се прилага без да се засягат правилата на Общността за защита на потребителите и по-специално Директиви 93/13/ЕО и 97/7/ЕО, както и националните правила в съответствие с правото на Общността.

заличава се

Or. es

Обосновка

Wording already included in Amendment 1.

Изменение 143
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 2 – встъпителна част

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Държавите-членки гарантират, че при абонирането за услуги, които предоставят връзка до обществени телефонни мрежи и/или обществени телефонни услуги, **потребителите** имат право на договор с предприятието или предприятията, които предоставят такива услуги и/или връзки. Договорът съдържа като минимум следните данни:

Държавите-членки гарантират, че при абонирането за услуги, които предоставят връзка до обществени телефонни мрежи и/или обществени телефонни услуги, **крайните потребители** имат право на договор с предприятието или предприятията, които предоставят такива услуги и/или връзки. Договорът съдържа като минимум следните данни:

Обосновка

All end users should at least benefit from this information. In addition quality of services is a crucial parameter for end-users, especially the ones using electronic communication for their business like SMEs.

Изменение 144
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 2 – алинея 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) предоставяни услуги, **предлагано** качество на услугите, **както и** срок за първоначално свързване,

Изменение

б) предоставяни услуги, **в това число по-конкретно:**

- степента на надеждност, която изпълнителят е в състояние да предостави за достъпа до аварийни услуги при настоящото състояние на технологията и на стандартите,

- информацията относно включването на информация за абоната в указатели,

- предлаганото качество на услугите и видове услуги по поддръжка,

- необходимия срок за първоначално свързване и

- евентуално наложени от доставчика ограничения относно използването на крайно оборудване;

Обосновка

Cette modification permettrait de regrouper dans une même disposition les informations à fournir au moment de la souscription que la Commission propose d'inclure dans les nouveaux

paragraphes 4 et 5, les informations relatives à l'adresse dans des répertoires et les restrictions quant à l'utilisation des équipements terminaux, comme le dispositif de verrouillage ("Sim Lock") des combinés. Par ailleurs, elle permettrait d'éviter un point c) distinct sur la maintenance.

Изменение 145
Othmar Karas

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 2 – алинея 1 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) подробности за цените и тарифите, както и за **средствата** за получаване на актуална информация за всички приложими тарифи и такси за поддръжка;

г) подробности за цените и тарифите, както и за **средства** за получаване на актуална информация за всички приложими тарифи и такси за поддръжка;

Or. de

Обосновка

Deleting the definite article no longer limits the possibilities to a particular point in time and leaves open the possibility that future developments may offer even more efficient ways of obtaining tariff information.

Изменение 146
Arlene McCarthy

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 2 – алинея 1 – буква з)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

з) действията, които могат да се предприемат от предприятие, предоставящо връзка и/или услуги, в отговор на инциденти със сигурността или целостта или нарушавания и

з) действията, които могат да се предприемат от предприятие, предоставящо връзка и/или услуги, в отговор на инциденти със сигурността или целостта, или нарушавания и

уязвимими точки.

уязвимими точки, *или при използване на услугата за извършване на незаконни действия.*

Or. en

Обосновка

To ensure consumer protection consumers should be fully made aware of any actions that may be undertaken by the service provider, whether to tackle use threatening security or integrity, or for illegal activity.

Изменение 147
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 2 – алинея 1 – буква з а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*за) показателите на параметрите,
свързани с качеството на услугите.*

Or. en

Обосновка

All end users should at least benefit from this information. In addition quality of services is a crucial parameter for end-users, especially the ones using electronic communication for their business like SMEs.

Изменение 148
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 2 – алинея 1 – буква з б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

зб) съществуващите услуги за клиентите и начините за получаване на достъп до тях.

Or. es

Обосновка

Contracts should include a reference to customer services, to facilitate complaints by users to service providers.

**Изменение 149
Malcolm Harbour**

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 2 – алинея 1 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Договорът включва и всяка информация, предоставена от съответните обществени органи относно законово недопустимото използване на електронните съобщителни мрежи и относно способите за защита срещу посочените в член 21, параграф 4а рискове за личната сигурност, неприкосновеността на личния живот и личните данни, които са относими за предоставяната услуга.

Or. en

Обосновка

Replaces AM 23 of the draft report. This AM clarifies that the public service information which the NRAs may require operators to include in contracts (i) may have been produced by any relevant national authority, (ii) relates to impermissible, i.e. illegal, use, and (iii) adds a specific reference to information relating to personal security, for example with respect to

inadvisable disclosure of personal data by minors. The AM should be read with the revised AM establishing Article 21(4a).

Изменение 150
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а (нов) Държавите-членки гарантират, че минималният срок на договорите, сключени между абонати и предприятия, които предоставят електронни съобщителни услуги, не надвишава 12 месеца. При по-дълги срокове абонатите са в състояние да променят доставчика или да прекратят договора, без да плащат такси.

Or. el

Изменение 151
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 3

Директива 2002/22/ЕО

Член 4 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за предоставяне на телефонна услуга през мрежовата връзка, посочена в параграф 1, позволяваща извършване и получаване на национални и международни повиквания и повиквания до аварийни услуги през номер „112“, се изпълняват от поне едно

3. Държавите-членки гарантират, че всички обосновани молби за предоставяне на телефонна услуга **и за услуга, свързана с преноса на данни**, през мрежовата връзка, посочена в параграф 1, позволяваща извършване и получаване на национални и международни повиквания, **данни** и повиквания до аварийни услуги през

предприятие.

номер „112“, се изпълняват от поне едно предприятие.

Or. el

Изменение 152

Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Информацията, изброена в параграф 2, също така се включва в договори, сключени между потребители и доставчици на електронни съобщителни услуги извън кръга на доставчиците на връзка до обществена съобщителна мрежа и/или обществени телефонни услуги. **Държавите-членки имат право да разширят обхвата на посоченото задължение, за да включат и други крайни потребители.**

Изменение

3. Информацията, изброена в параграф 2, също така се включва в договори, сключени между **крайните** потребители и доставчици на електронни съобщителни услуги извън кръга на доставчиците на връзка до обществена съобщителна мрежа и/или обществени телефонни услуги.

Or. en

Обосновка

Not only consumers but all end-users, especially the ones with limited negotiation power like SMEs, shall benefit from this provision.

Изменение 153

André Brie, Marco Rizzo

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, които позволяват **гласова комуникация**, абонатите биват ясно информирани за това дали се осигурява достъп до аварийни услуги. Доставчиците на електронни съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани за липсата на достъп до аварийни услуги преди сключването на договор и **редовно след това**.

Изменение

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи **обществено достъпни** електронни съобщителни услуги, които позволяват **възникването в реално време на двупосочни гласови повиквания посредством номер или номера в национален телефонен номерационен план**, абонатите биват ясно информирани за това дали се осигурява достъп до аварийни услуги. Доставчиците на **такива** електронни съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани за липсата на достъп до аварийни услуги преди сключването на договор и **при подновяването на такъв договор**.

Or. en

Изменение 154 Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, които позволяват гласова комуникация, абонатите биват ясно информирани за **това дали се осигурява достъп** до аварийни услуги. Доставчиците на електронни съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани **за липсата на достъп** до аварийни услуги преди сключването на

Изменение

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, които позволяват гласова комуникация, абонатите биват ясно информирани за **степенята на надеждност, която изпълнителят е в състояние да предостави за достъпа** до аварийни услуги **при настоящото състояние на технологията и на стандартите**. Доставчиците на електронни

договор и редовно след това.

съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани **за степента на надеждност на достъпа** до аварийни услуги преди сключването на договор и редовно след това.

Or. fr

Обосновка

L'accès aux services d'urgence devant être assuré par tous les opérateurs, l'information concernant la non disponibilité de ces services n'a pas lieu d'être fournie. Toutefois, certains fournisseurs, notamment ceux indépendants des réseaux, ne sont actuellement pas en mesure de garantir un accès fiable à 100% aux services d'urgence, et le consommateur devrait en être clairement informé.

Изменение 155

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, които позволяват гласова комуникация, абонатите биват ясно информирани за това дали се осигурява достъп до аварийни услуги. Доставчиците на електронни съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани за липсата на достъп до аварийни услуги преди сключването на договор и редовно след това.

Изменение

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, които позволяват гласова комуникация, абонатите биват ясно информирани за това дали се осигурява достъп до аварийни услуги. Доставчиците на електронни съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани за липсата на достъп до аварийни услуги преди сключването на договор и редовно след това, **особено когато влизат в зона, в която няма покритие на съобщителните услуги.**

Or. en

Изменение 156
Othmar Karas

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, които позволяват гласова комуникация, абонатите биват ясно информирани за това дали се осигурява достъп до аварийни услуги. Доставчиците на електронни съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани за липсата на достъп до аварийни услуги преди сключването на договор и **редовно** след това.

Изменение

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, които позволяват гласова комуникация, абонатите биват ясно информирани за това дали се осигурява достъп до аварийни услуги. Доставчиците на електронни съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани за липсата на достъп до аварийни услуги преди сключването на договор и след това.

Or. de

Обосновка

The requirement for 'regular' information raises the question 'how often is regularly?' and thus entails legal uncertainty. Information should be provided only when the occasion demands, to avoid an excess of information which would also be unwelcome to the end user.

Изменение 157

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между **абонати** и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, които

Изменение

4. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между **крайни потребители** и предприятия, предоставящи електронни съобщителни

позволяват гласова комуникация, **абонатите** биват ясно информирани за това дали се осигурява достъп до аварийни услуги. Доставчиците на електронни съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани за липсата на достъп до аварийни услуги преди сключването на договор и редовно след това.

услуги, които позволяват гласова комуникация, **крайните потребители** биват ясно информирани за това дали се осигурява достъп до аварийни услуги. Доставчиците на електронни съобщителни услуги гарантират, че клиентите биват ясно информирани за липсата на достъп до аварийни услуги преди сключването на договор и редовно след това.

Or. es

Обосновка

This article forms part of Title IV, 'End-user interests and rights'.

Изменение 158 **Maria Matsouka**

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на законно съдържание или използване на законни приложения и услуги по техен избор.

Изменение

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на законно съдържание или използване на законни приложения и услуги по техен избор. **Националните регулаторни органи трябва да гарантират, че всяко наложено от доставчиците ограничение на възможността на абонатите за достъп до законно съдържание и за неговото**

разпространение е правно обосновано и не води до дискриминация.

Or. el

Изменение 159
Karin Riis-Jørgensen

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на законно съдържание или използване на законни приложения и услуги по техен избор.

Изменение

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на законно съдържание или използване на законни приложения и услуги по техен избор. ***Когато оператор или доставчик на интернет услуги активно използва степенуване на трафика в рамките на трафика по мрежата и прави разграничение между качеството на услугата, независимо дали е по вид услуга, специфично приложение или източник, крайните потребители следва да имат възможност да избират кои услуги имат приоритет.***

Or. en

Обосновка

It is crucial that the consumer is informed if their access to certain Internet based services, applications or content are being blocked or degraded. This will allow the consumer to react, and thus let market forces come to work.

New innovative services thrive when accessible for a big audience from the first day of launch, as is the case on the Internet today. If there is limited access the innovation of the internet can be at risk. EU will not be a dominant market for fostering new and competitive services and applications in a fragmented market with only limited access to their potential customers. Future EU based innovation will suffer from this. One should also consider that consumers should be able to access content from public service providers provided over the Internet. Not just for the sake of innovation, but for the sake of media pluralism and cultural diversity as well.

Изменение 160
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги ***и/или мрежи***, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на законно съдържание или използване на законни приложения и услуги по техен избор.

Изменение

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги ***и предлагащи връзка с обществена съобщителна мрежа***, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на законно съдържание или ***за достъп до, или*** използване (*Не се отнася до българския текст.*) на законни приложения и услуги по техен избор.

Or. en

Изменение 161
Othmar Karas

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и **редовно** след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на **законно** съдържание или използване на **законни** приложения и услуги по техен избор.

Изменение

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на съдържание или използване на приложения и услуги по техен избор.

Or. de

Обосновка

The requirement for ‘regular’ information raises the question of how frequent this should be and thus entails legal uncertainty. Information should be provided only when the occasion demands. The reference to the content being ‘lawful’ implies that service providers monitor and check the content of communications and would be able to categorise them, which is generally not the case. This is misleading, because it is forbidden by law. To avoid misinterpretation, these adjectives should be removed.

Изменение 162

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между **абонати** и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, **абонатите** биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп

Изменение

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между **крайни потребители** и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, **крайните потребители** биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички **изрични** ограничения, налагани от доставчика

или разпространяване на законно съдържание или използване на законни приложения и услуги по техен избор.

спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на законно съдържание или използване на законни приложения и услуги по техен избор.

Or. es

Обосновка

The limits on access to certain services and content may not depend on the nature of the electronic communications service provided, but on the service to which access is sought, knowledge of which may be beyond the operator's reach.

Изменение 163 **Šarūnas Birutis**

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и **редовно след това** за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на законно съдържание или използване на законни приложения и услуги по техен избор.

Изменение

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и **в случаи на промяна** за всички ограничения, налагани **изрично** от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на законно съдържание или използване на законни приложения и услуги по техен избор.

Or. en

Обосновка

Removal of unnecessary burden for service providers to spam subscribers with worthless information.

Изменение 164
Zuzana Roithová

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договора и редовно след това за техните задължения по отношение на авторското право и сродните му права. Без да засяга разпоредбите на Директива 2000/31/ЕО за електронната търговия, това включва задължението за информиране на абонатите за най-честите нарушения и техните правни последствия.

заличава се

Or. en

Обосновка

It is highly disproportionate to require e-communication providers to ensure extensive customer education to the benefit of the copyright holders and as their interest bailee. Also, the success, acknowledgement and adherence, is very indistinct. It is difficult to justify, providers of e-communication should be obliged to take specific actions to the monetary benefit of copyright holders but not in the case of infringements on intangible property rights of other right holders (e.g. infringements on personal privacy, intervention in existing business operations). As a matter of fact, any such information requirements are often subject to contractual agreements between those providing content to customers and content providers. Further on, customer contracts (in their general terms and conditions) generally do already contain obligations to respect law and often fair use policies are applied. Therefore such a provision should not be obligatory.

Изменение 165
Bill Newton Dunn

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договора и редовно след това за техните задължения по отношение на авторското право и сродните му права. Без да засяга разпоредбите на Директива 2000/31/ЕО за електронната търговия, това включва задължението за информиране на абонатите за най-честите нарушения и техните правни последствия.

заличава се

Or. en

Обосновка

The review of the Universal Service Directive is not the most opportune legislative act to review the rules on liability of undertakings providing electronic communications services and networks. The proposed wording would be contrary to the rules as foreseen in Directive 2000/31/EC on e-commerce and in Directive 2001/29/EC on the harmonisation of certain aspects of copyright and related rights in the Information Society. The language used by the EC, referring to “most common acts of infringements” would create legal uncertainty for the undertakings as the interpretation of this concept differs among the Member States.

Изменение 166
Othmar Karas

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договора и **редовно** след това за техните задължения по отношение на авторското право и сродните му права. **Без да засяга разпоредбите на Директива 2000/31/ЕО за електронната търговия, това включва задължението за информиране на абонатите за най-честите нарушения и техните правни последиствия.**

Изменение

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договора и след това за техните задължения по отношение на авторското право и сродните му права.

Or. de

Обосновка

The requirement for 'regular' information raises the question 'how often is regularly?' and thus entails legal uncertainty. Information should be provided only when the occasion demands, to avoid an excess of information which would also be unwelcome to the end user. The detailed obligation laid down in the last sentence would place an unreasonable burden on service providers and in extreme cases could bring them into conflict with professional legal advisers and should therefore be deleted.

Изменение 167
Bill Newton Dunn

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват **ясно** информирани преди сключването на договора **и редовно след това** за **техните** задължения по отношение на авторското право и сродните му права. **Без да засяга разпоредбите на Директива 2000/31/ЕО за електронната търговия, това включва задължението за информиране на абонатите за най-честите нарушения и техните правни последици.**

Изменение

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват информирани преди сключването на договора за **своите общи** задължения по отношение на авторското право и сродните му права.

Or. en

Обосновка

The proposed wording of the European Commission would place responsibility for copyright liability infringements on the providers of electronic communications services and networks. This is contrary to the limitations on liability of network operators and ISPs as set out in articles 12-15 of Directive 2000/31/EC on electronic commerce in which network based communications providers are considered as not the source of the content they convey, but solely the mediator.

Изменение 168
Šarūnas Birutis

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват **ясно** информирани преди сключването на договора **и редовно след това** за **техните** задължения по отношение на авторското право и сродните му права. **Без да засяга разпоредбите на Директива 2000/31/ЕО за електронната търговия, това включва задължението за информиране на абонатите за най-честите нарушения и техните правни последици.**

Изменение

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват информирани преди сключването на договора за **своите общи** задължения по отношение на авторското право и сродните му права.

Or. en

Обосновка

Copyrights and related rights should not become subject of USO and unjustified responsibility of electronic communications services providers. These rights do not directly determine quality of service delivery and are well covered with other legal acts.

Изменение 169 **Jacques Toubon**

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договора и редовно след това за техните задължения по отношение на авторското

Изменение

6. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договора и редовно след това за техните задължения по отношение на авторското

право и сродните му права. Без да засяга разпоредбите на Директива 2000/31/ЕО за електронната търговия, това включва задължението за информиране на абонатите за най-честите нарушения и техните правни последици.

право и сродните му права. Без да засяга разпоредбите на Директива 2000/31/ЕО за електронната търговия, това включва задължението за информиране на абонатите за най-честите нарушения и техните правни последици **по ясен, разбираем и леснодостъпен начин.**

Or. fr

Обосновка

Dans l'esprit de la directive 2004/48/CE relative au respect des droits de propriété intellectuelle, il importe de veiller à ce que les droits de propriété intellectuelle soient effectivement appliqués dans la Communauté pour assurer le succès du marché intérieur. Dans ce but, les consommateurs devraient être informés de manière claire de leurs obligations en matière de respects des droits d'auteur et des droits voisins concernant l'utilisation des réseaux de communications électroniques.

Изменение 170
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение
Член 1 – точка 12
Директива 2002/22/ЕО
Член 20 – параграф 6 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6а. Държавите-членки имат задължението да гарантират, че срока на валидност на договорите, сключени между потребителите и предприятията доставчици на електронни съобщителни услуги не надвишава 24 месеца. Те гарантират също така, че възможността потребителите да подписват договор с максимална продължителност от 12 месеца е гарантирана за всички видове услуги и оборудване.

Or. fr

Обосновка

Des contrats de 24 mois peuvent être avantageux pour le consommateur en termes de prix. Toutefois, le consommateur doit avoir la possibilité de souscrire pour une durée moins longue et moins contraignante pour l'intégralité des services proposés.

Изменение 171
Arlene McCarthy

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6б. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, тези договори предвиждат прилагането и изпълнението на санкции, заложен в договора, по отношение на абонати, които злоупотребяват с връзката си като извършват незаконни и оцетяващи дейности.

Or. en

Обосновка

Contracts with subscribers currently include clauses for the operator to apply sanctions where a subscription is misused to commit unlawful acts. Enforcement of such clauses is an efficient way to tackle unlawful and harmful content on the internet, such as the marketing of counterfeit goods, the sale of illegal weaponry, and the diffusion of racist material.

Изменение 172
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6 в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6в. Държавите-членки гарантират, че максималният срок на договорите, сключени между абонати и предприятия, които предоставят електронни съобщителни услуги, не надвишава 12 месеца. След този период абонатите имат възможност да сменят оператора или да прекратят договора без финансови последиствия.

Or. en

Обосновка

Many operators "lock" consumers into lengthy contracts. These practices have an adverse effect on competition as consumers are prevented from freely changing operators whenever they find a better offer in the market. Also provisions on number portability would be meaningless should operators provide for excessively lengthy contracts.

Изменение 173
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6 г (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6г. Държавите-членки гарантират, че договорите на абонатите предвиждат система от предупреждения и санкции, които се прилагат по отношение на абонат, ако връзката му се използва за

незаконни цели.

Or. en

Изменение 174

Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6 д (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6д. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи не допускат предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, да предлагат обвързващи услуги, включително „кодирани“ мобилни телефони.

Or. en

Обосновка

In some Member States (e.g. Spain) mobile terminals are primarily subsidised by operators, with the consequence that undertakings offer services which are “tied” to a particular type of device, handset or terminal equipment. This should be considered as an unfair contract term under the Unfair Contractual Terms directive 93/13/EEC.

Изменение 175

Othmar Karas

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 7

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7. Абонатите имат право да прекратят договорите едностранно, без санкции при *получаване на предизвестие за*

7. Абонатите имат право да прекратят договорите едностранно, без санкции при *изменение на* договорните условия

предложени от оператори изменения в договорните условия. Абонатите получават подходящо предизвестие със срок не по-кратък от един месец преди извършването на промените и същевременно биват информирани за правото си да прекратят договора без санкции, ако не приемат новите условия.

от страна на операторите, ако измененията като цяло са в техен ущърб. Абонатите получават подходящо предизвестие със срок не по-кратък от един месец преди извършването на промените и същевременно биват информирани за правото си да прекратят договора без санкции, ако не приемат новите условия.

Or. de

Обосновка

The right to withdraw because of modifications should not start when the proposed modifications are announced, but when they take effect. And in principle due premium provision should not be made for every case where the end user is a customer of a provider which adjusts its conditions to a changed environment, but should only apply if the new conditions as a whole actually mean that the end user is in a worse position than under the original conditions.

Изменение 176

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 7

Текст, предложен от Комисията

7. Абонатите имат право да прекратят договорите едностранно, без санкции при получаване на предизвестие за предложени от оператори изменения в договорните условия. **Абонатите** получават подходящо предизвестие със срок не по-кратък от един месец преди извършването на промените и същевременно биват информирани за правото си да прекратят договора без санкции, ако не приемат новите условия.

Изменение

7. Абонатите имат право да прекратят договорите едностранно, без санкции при получаване на предизвестие за предложени от оператори изменения в договорните условия. **Освен в случаи, които се допускат от националните регулаторни органи, абонатите** получават подходящо предизвестие със срок не по-кратък от един месец преди извършването на промените и същевременно биват информирани за правото си да прекратят договора без санкции, ако не приемат новите условия.

Обосновка

The national regulatory authorities must be allowed to authorise modifications in contracts at less than one month's notice, at least in those cases where such modifications are beneficial to users (price cuts or service increases).

Изменение 177
Šarūnas Birutis

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 7

Текст, предложен от Комисията

7. Абонатите имат право да прекратят договорите едностранно, без санкции при получаване на предизвестие за предложени от оператори изменения в договорните условия. Абонатите получават подходящо предизвестие със срок не по-кратък от един месец преди извършването на промените и същевременно биват информирани за правото си да прекратят договора без санкции, ако не приемат новите условия.

Изменение

7. Абонатите имат право да прекратят договорите едностранно, без санкции при получаване на предизвестие за предложени от оператори изменения в договорните условия. Абонатите получават подходящо предизвестие **от предприятията, които предоставят електронни съобщителни мрежи и/или услуги**, със срок не по-кратък от един месец преди извършването на промените и същевременно биват информирани за правото си да прекратят договора без санкции, ако не приемат новите условия.

Обосновка

Indication on notifying party should be given.

Изменение 178
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират достъпността на прозрачна, сравнима, уместна и актуална информация за приложимите цени и тарифи и за стандартните договорни условия **по отношение на достъпа и използването на услугите, определени в членове 4, 5, 6 и 7, за крайните потребители и ползвателите** в съответствие с разпоредбите на приложение II.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират достъпността на прозрачна, сравнима, уместна и актуална информация за приложимите цени и тарифи и за стандартните договорни условия в съответствие с разпоредбите на приложение II. **Подобна информация се публикува в леснодостъпна форма.**

Or. el

Изменение 179
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират достъпността на прозрачна, сравнима, уместна и актуална информация за приложимите цени и тарифи **и** за стандартните договорни условия по отношение на достъпа и използването на услугите, определени в членове 4, 5, 6 и 7, за крайните потребители и ползвателите в съответствие с разпоредбите на приложение II.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират достъпността на прозрачна, сравнима, уместна и актуална информация за приложимите цени и тарифи и за стандартните договорни условия, **както и за качеството на услугите**, по отношение на достъпа и използването на услугите, определени в членове 4, 5, 6 и 7, за крайните потребители и ползвателите в съответствие с разпоредбите на приложение II.

Обосновка

Quality of services is a crucial parameter for end-users, especially the ones using electronic communication for their business like SMEs.

Изменение 180
Šarūnas Birutis

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите-членки гарантират достъпността на прозрачна, сравнима, уместна и актуална информация за приложимите цени и тарифи и за стандартните договорни условия по отношение на достъпа и използването на услугите, определени в членове 4, 5, 6 и 7, за крайните потребители и ползвателите в съответствие с разпоредбите на приложение II.

1. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да задължават предприятията, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, да публикуват прозрачна, съпоставима, адекватна и актуална информация, в съответствие с приложение II, за приложимите цени и тарифи, както и за стандартните договорни условия по отношение на достъпа и използването на услугите, които предоставят на потребителите. Националните регулаторни органи могат да определят допълнителни изисквания по отношение на формата, под която подобна информация се публикува, за да се гарантира прозрачност и достъпност в полза на потребителите.

Or. en

Обосновка

More specific mechanism to apply this article should be envisaged. Since NRAs are directly involved in electronic communications market supervision, they must be enabled to follow

after the requirements.

Изменение 181
Othmar Karas

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 12
Директива 2002/22/ЕО
Член 21 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират *достъпността* на прозрачна, **сравнима, уместна** и актуална информация за приложимите цени и тарифи и за стандартните договорни условия по отношение на достъпа и използването на услугите, определени в членове 4, 5, 6 и 7, за крайните потребители и ползвателите в съответствие с разпоредбите на приложение II.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, *че* прозрачна и актуална информация за приложимите цени и тарифи и за стандартните договорни условия по отношение на достъпа и използването на услугите, определени в членове 4, 5, 6 и 7, *е достъпна* за крайните потребители и ползвателите в съответствие с разпоредбите на приложение II.

Or. de

Обосновка

If operators ensure that prices are comparable they would unnecessarily put themselves at risk of being suspected of price-fixing (contrary to the law on cartels); this should therefore be deleted. Up-to-date and transparent information is sufficient to provide responsible adult consumers with a solid basis for their decision as to which operator best fulfils their communications services requirements. The provisions in paragraph 6 are not necessary; the activities that the NRAs have already developed in this area are sufficient.

Изменение 182
Šarūnas Birutis

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 12
Директива 2002/22/ЕО
Член 21 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, публикуват сравнима, уместна и актуална информация за приложимите цени и тарифи по отношение на достъпа и използването на техните услуги, предоставяни на ползватели. Такава информация се публикува в лесно достъпна форма.

заличава се

Or. en

Обосновка

More specific mechanism to apply this article should be envisaged. Since NRAs are directly involved in electronic communications market supervision, they must be enabled to follow after the requirements.

Изменение 183
Othmar Karas

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, публикуват **сравнима, уместна и** актуална информация за приложимите цени и тарифи по отношение на достъпа и използването на техните услуги, предоставяни на ползватели. Такава информация се публикува в лесно достъпна форма.

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, публикуват актуална информация за приложимите цени и тарифи по отношение на достъпа и използването на техните услуги, предоставяни на ползватели. Такава информация се публикува в лесно достъпна форма.

Обосновка

If operators ensure that prices are comparable they would unnecessarily put themselves at risk of being suspected of price-fixing (contrary to the law on cartels); this should therefore be deleted. Up-to-date and transparent information is sufficient to provide responsible adult consumers with a solid basis for their decision as to which operator best fulfils their communications services requirements. The provisions in paragraph 6 are not necessary; the activities that the NRAs have already developed in this area are sufficient.

Изменение 184
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, публикуват сравнима, уместна и актуална информация за приложимите цени и тарифи по отношение на достъпа и използването на техните услуги, предоставяни на **ползватели**. Такава информация се публикува в лесно достъпна форма.

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, публикуват сравнима, уместна и актуална информация за приложимите цени и тарифи по отношение на достъпа и използването на техните услуги, предоставяни на **крайните потребители**. Такава информация се публикува в лесно достъпна форма.

Обосновка

Not only consumers but all end-users, especially the ones with limited negotiation power like SMEs, shall benefit from this provision.

Изменение 185

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, публикуват сравнима, уместна и актуална информация за приложимите цени и тарифи по отношение на достъпа и използването на техните услуги, предоставяни на ползватели. Такава информация се публикува в лесно достъпна форма.

Изменение

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, публикуват **ясна**, сравнима, уместна и актуална информация за приложимите цени и тарифи **и относно стандартните договорни условия** по отношение на достъпа и използването на техните услуги, предоставяни на ползватели **в съответствие с приложение II**. Такава информация се публикува в лесно достъпна форма. **За тази цел националните регулаторни органи могат да включат тези предприятия в обхвата на разпоредбите на приложение II**.

Or. es

Обосновка

The directive should recognise the ability of Member States to extend to other communications services some of the user rights at present only recognised for services included in the concept of universal service.

Изменение 186

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Националните регулаторни органи насърчават предоставянето на информация, която да подпомогне крайните потребители и ползвателите да направят самостоятелна оценка на разходите за алтернативни схеми за използване, например чрез интерактивни ръководства или подобни техники. **Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи предоставят такива ръководства или техники, когато те не са достъпни на пазара. Трети страни имат правото без такса да използват тарифите, публикувани от предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, за целите на продаване или предоставяне на такива интерактивни ръководства или подобни техники.**

Изменение

3. Националните регулаторни органи насърчават предоставянето на информация, която да подпомогне крайните потребители и ползвателите да направят самостоятелна оценка на разходите за алтернативни схеми за използване, например чрез интерактивни ръководства или подобни техники. **Националните регулаторни органи могат да предоставят такива ръководства или техники, когато те не са достъпни на пазара. Трети страни имат правото без такса да използват тарифите, публикувани от предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, за целите на продаване или предоставяне на такива интерактивни ръководства или подобни техники.**

Or. es

Обосновка

It is for the NRAs to judge whether, in the light of market circumstances, the lack of available guides or applications for comparing the prices, tariffs and contractual conditions of different service providers really does obstruct the growth of competition and users' ability to choose, and if so, to take on the production task themselves.

Изменение 187
Bill Newton Dunn

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 12
Директива 2002/22/ЕО
Член 21 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Националните регулаторни органи насърчават предоставянето на информация, която да подпомогне

Изменение

3. Националните регулаторни органи насърчават предоставянето на информация, която да подпомогне

крайните потребители и ползвателите да направят самостоятелна оценка на разходите за алтернативни схеми за използване, например чрез интерактивни ръководства или подобни техники. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи предоставят такива ръководства или техники, когато те не са достъпни на пазара. **Трети страни имат правото без такса да използват тарифите, публикувани от предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, за целите на продаване или предоставяне на такива интерактивни ръководства или подобни техники.**

крайните потребители и ползвателите да направят самостоятелна оценка на разходите за алтернативни схеми за използване, например чрез интерактивни ръководства или подобни техники. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи предоставят такива ръководства или техники, когато те не са достъпни на пазара.

Or. en

Обосновка

Improvements must be made to the consumer protection proposals so that they strike a balance between respecting of consumer rights and providing market players with appropriate legal and economic conditions to continue to offer the best market driven products. Whilst consumers should be able to easily compare prices of services offered on the market, the rules for doing so should not be overly prescriptive as the market already provides for interactive tariff comparison.

Изменение 188 Andreas Schwab

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да задължават предприятията, предоставящи електронни съобщителни услуги, да предоставят информация за

Изменение

4. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат, **ако мерките за саморегулиране и/или съвместно регулиране са неефективни**, да задължават

тарифи на клиентите **в момента** и на мястото на покупка, за да **се осигури пълна осведоменост** на клиентите за ценовите условия.

предприятията, предоставящи електронни съобщителни услуги, да предоставят информация за тарифи на клиентите **преди** и на мястото на покупка, за да **дадат възможност** на клиентите **да се осведомят подробно** за ценовите условия.

Or. en

Обосновка

It is of utmost importance that consumers are enabled to check all contract conditions and especially pricing before concluding a contract. This wording would also be in line with Recital 15 of the Commission proposal. Especially for value added services the requirement of price information at the exact time and point of purchase is not only highly complicated and costly to implement, but does also annoy customers and as a consequence has a negative impact on revenues.

Изменение 189

Othmar Karas

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да задължават предприятията, предоставящи електронни съобщителни услуги, да предоставят информация за тарифи на клиентите в момента и на мястото на покупка, за да се осигури **пълна** осведоменост на клиентите за ценовите условия.

Изменение

4. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да задължават предприятията, предоставящи електронни съобщителни услуги, да предоставят информация за тарифи на клиентите в момента и на мястото на покупка, за да се осигури осведоменост на клиентите **по прозрачен начин** за ценовите условия.

Or. de

Обосновка

If operators ensure that prices are comparable they would unnecessarily put themselves at risk of being suspected of price-fixing (contrary to the law on cartels); this should therefore

be deleted. Up-to-date and transparent information is sufficient to provide responsible adult consumers with a solid basis for their decision as to which operator best fulfils their communications services requirements. The provisions in paragraph 6 are not necessary; the activities that the NRAs have already developed in this area are sufficient.

Изменение 190

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да задължават предприятията, предоставящи електронни съобщителни услуги, да предоставят информация за тарифи на клиентите в момента и на мястото на покупка, за да се осигури пълна осведоменост на клиентите за ценовите условия.

Изменение

4. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да задължават предприятията, предоставящи електронни съобщителни услуги, да предоставят информация за тарифи на клиентите в момента и на мястото на покупка, за да се осигури пълна осведоменост на клиентите за ценовите условия **или други значими аспекти**.

Or. es

Обосновка

When concluding a service contract there are other conditions that may be relevant apart from the price, such as minimum subscription periods, the requirement to purchase certain service packages in order to qualify for a particular offer, and so on.

Изменение 191

Malcolm Harbour

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 4 а (нов)

4а. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да задължават предприятията, посочени в параграф 4, да разпространяват информация от обществен интерес на стари и нови абонати. Тази информация се предоставя от съответните публични органи в стандартизиран формат и може наред с другото да обхваща следните въпроси:

а) законово недопустимо използване на електронни съобщителни услуги, включително нарушаване на авторското право и сродните му права;

б) най-често срещаните законово недопустими употреби на електронни съобщителни услуги, включително нарушаване на авторското право, и техните последствия; и

в) способите за защита срещу рисковете за личната сигурност, неприкосновеността на личния живот и личните данни при ползването на електронни съобщителни услуги.

Допълнителни разходи за предприятието, възникнали във връзка с изпълнението на тези задължения, се възстановяват от националния регулаторен орган.

Or. en

Обосновка

Replaces AM 32 of the draft report. See justification to Article 20(2) subparagraph 1a (new).

Изменение 192
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да задължават предприятията, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, да предоставят информацията, изисквана в съответствие с член 20, параграф 5 на клиентите по ясен, разбираем и лесно достъпен начин.

Изменение

5. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да задължават предприятията, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, **редовно** да предоставят *на клиентите* информацията, изисквана в съответствие с член 20, параграф 5 **и параграф 6**, по ясен, разбираем и лесно достъпен начин.

Националните регулаторни органи следят също така за редовното предоставяне от предприятията, доставящи услугите и/или електронните съобщителни мрежи до техните абонати на информацията относно:

а) незаконното използване на електронните съобщителни услуги, а именно на тези, които могат да засегнат правата и свободите на други лица, и

б) средствата за защита и налагане на ограничения, свързани с личните данни и личния живот при използването на електронните съобщителни услуги.

Or. fr

Обосновка

Les autorités réglementaires nationales doivent s'assurer que les entreprises qui fournissent des services et/ou des réseaux de communications électroniques diffusent régulièrement aux abonnés les informations fournies par ces mêmes autorités sur les usages illicites des communications et sur la protection des données à caractère personnel, ceci afin de garantir

la sensibilisation des abonnés aux enjeux et à l'évolution rapide des communications électroniques.

Изменение 193

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 21 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6. С цел гарантиране, че крайните потребители се възползват от последователен подход в Общността за прозрачност на тарифите, както и за предоставянето на информация в съответствие с член 20, параграф 5, след като се консултира с Европейския орган за пазара на електронни съобщения (наричан по-долу „Органът“), Комисията може да предприема подходящи технически мерки за изпълнение в тази област, като определяне на методология или процедури. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

заличава се

Or. es

Обосновка

There is no justification for adopting measures to harmonise the provision of information and transparent contract terms; firstly, these are subject to each country's own general trading rules, and secondly, any divergences between countries do not constitute a barrier to the

growth of the internal market, since they do not affect users' ability to choose, as users always choose between offers in the same country, presented to them in a homogeneous form as required by the national law.

Изменение 194
Marco Carrato

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 13 – буква а)

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират, че след като вземат предвид становищата на заинтересованите страни националните регулаторни органи са в състояние да изискват от предприятията, които предоставят обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, да публикуват сравнима, адекватна и актуална информация за крайните потребители във връзка с качеството на техните услуги, включително еквивалентен достъп за крайните потребители с увреждания. При поискване, информацията се предоставя на националните регулаторни органи преди нейното публикуване.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, че след като вземат предвид становищата на заинтересованите страни националните регулаторни органи са в състояние да изискват от предприятията, които предоставят обществени електронни съобщителни мрежи и/или услуги, да публикуват сравнима, адекватна и актуална информация за крайните потребители във връзка с качеството на техните услуги, включително еквивалентен достъп за крайните потребители с увреждания. При поискване, информацията се предоставя на националните регулаторни органи преди нейното публикуване. ***Предвижда се изискване за периодично фактуриране (най-малко веднъж на шест месеца) на далекосъобщителните услуги, което да посочва ясно всякакви облекчения, особено що се отнася до частично освобождаване за хора със сериозни увреждания.***

Or. it

Изменение 195
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 13 – буква а а (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

aa) Добавя се следният параграф:

„2a. Националните регулаторни органи могат да изискат извършване на независим одит или на подобни прегледи на функционирането на данните, разходите за които се поемат от въпросното предприятие, с цел да се обезпечи точността, надеждността и съпоставимостта на информацията, която предприятието е предоставило.“

Or. es

Обосновка

To safeguard the accuracy, reliability and comparability of the information on the quality of service published by the various operators, there is a need for it to be subject to an independent auditing process or some other kind of similar review by an independent third party, similar to that required by Article 11 concerning the accuracy of information submitted by the operator designated for the universal service.

Изменение 196
Malcolm Harbour

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 13 – буква б)

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. С цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите, *след*

3. С цел предотвратяването *на блокиране, което спъва конкуренцията, както и* на влошаване

като се консултира с Органа, Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение относно изисквания за минимално качество на услугите, които да бъдат наложени от националния регулаторен орган на предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите и за да се гарантира, че възможността на потребителите за достъп или разпространение на законно съдържание или ползване на законни приложения и услуги по техен избор не са неоснователно ограничени, националните регулаторни органи могат да предоставят насоки, определящи изисквания за минимално качество на услугите. **Националните регулаторни органи могат да сметат дадена ограничителна мярка за неоснователна, ако тя се основава на източник, предназначение, съдържание или вид на приложението и ако не може да бъде обявена за недействителна, съгласно изискванията за прозрачност, наложени съобразно член 21, параграф 4, буква в), и съгласно правните средства за защита, предвидени в конкурентното право. Комисията може, след като е проучила тези насоки и се е консултирала [xxx], да приеме технически мерки за изпълнение относно изискванията за минимално качество на услугите.** Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2.

Or. en

Обосновка

Replaces AM 37 of the draft report. The AM serves to clarify the conditions under which a national regulatory authority may take action against restrictions of access or use, modifies the procedure for taking such action and reinstates a possibility for harmonising technical implementation measures. AM 6 of the draft report, deleting a recital reference to such measures, would be withdrawn.

Изменение 198
Andreas Schwab

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 13 – буква б)

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. '3. С цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите, **след като се консултира с Органа**, Комисията **може да приеме технически мерки за изпълнение** **относно** изисквания за минимално качество на услугите, **които да бъдат наложени от националния регулаторен орган на предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2.**

3. С цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите, Комисията **и националните регулаторни органи могат да предложат** изисквания за минимално качество на услугите **за възможно най-добро предоставяне на услуги, включително гласови услуги чрез IP. Предложенията следва да се основават на международно признати стандарти.**

Or. en

Обосновка

New IP networks allow for an increasing differentiation of quality of service and for innovative services in line with consumer demand. Network management tools tend to enhance consumer welfare by creating customer choice and improving the quality of those choices. Only in case anti-competitive degradation of quality occurs which cannot be tackled under the regulatory framework and by competition law the Commission should propose minimum quality of service requirements.

Изменение 199
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 13 – буква б)

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. С цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите, след като се консултира с Органа, Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение относно изисквания за минимално качество на услугите, които да бъдат наложени от националния регулаторен орган на предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи трябва да предприемат своевременни действия и по начин, който е съвместим с потребностите на техния национален пазар с цел гарантиране на прозрачност и недискриминация по отношение на достъпа до услуги и приложения, предоставяни през обществени съобщителни мрежи. С цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите, след като се консултира с Органа, Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение относно изисквания за минимално качество на услугите, които да бъдат наложени **своевременно и по начин, съвместим с потребностите на националния пазар, от националния регулаторен орган на предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3. **От националните регулаторни органи се изисква да въведат минимални изисквания за качеството на услугите не по-късно от два месеца, след като Комисията приеме тези изисквания.****

Изменение 200
Bill Newton Dunn

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 13 – буква б)

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. С цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите, **след като се консултира с Органа, Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение** относно изисквания за минимално качество на услугите, **които да бъдат наложени от националния регулаторен орган на предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.**

Изменение

3. С цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите **и за да се гарантира, че не са неоснователно ограничени възможността на потребителите за достъп или разпространение на законно съдържание или ползване на законни приложения и услуги по техен избор, националните регулаторни органи могат да приемат** изисквания за минимално качество на услугите. **Националните регулаторни органи могат да сметат за основателно наложено от оператора ограничение на възможността на потребителите за достъп или разпространение на законно съдържание или ползване на законни приложения и услуги по техен избор, ако целта на ограничението е справяне с проблеми, свързани с претоварване и с ограничение на капацитета и ако е надлежно обосновано от оператора.**

Or. en

Изменение 201
Šarūnas Birutis

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 13 – буква б)

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. С цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите, **след като се консултира с Органи**, Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение **относно** изисквания за минимално качество на услугите, **които да бъдат наложени от националния регулаторен орган на предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи**. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

Изменение

3. С цел предотвратяването на влошаване на услуга или забавяне на преноса на данни по мрежите, **държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи имат възможност да определят изисквания за минимално качество на услугите за предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи**. Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение **с оглед хармонизирането на изискванията** за минимално качество на услугите Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

Or. en

Обосновка

Removal of EECMA. The right of an NRA to set the minimum requirements is shifted up for the sake of clarity.

Изменение 202
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 13 – буква б а (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

**ба) Добавя се следният нов параграф
3а:**

3а. Националните регулаторни органи гарантират, че доставчиците на далекосъобщителни услуги дават възможност на абонатите да изпращат и получават съдържание от всякакъв вид, да могат да използват всяка услуга и приложение и да могат да се свързват и да ползват хардуер или софтуер без дискриминация спрямо определени доставчици и без да се засяга необходимостта от запазване на неприкосновеността и сигурността на мрежите.

Or. el

Изменение 203
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 13 – буква б б) (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 22 – параграф 3 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бб) В член 22 а се добавя нов параграф:

„3б. Националните регулаторни органи гарантират, че предприятията, предлагащи далекосъобщителни услуги гарантират, че абонатите могат да

изпращат и получават съдържание под всякаква форма, могат да използват всяка услуга и приложение и могат да се свързват с и да използват всеки хардуер и софтуер без дискриминация по отношение на определени доставчици и без да се нарушава необходимостта да се запази целостта и сигурността на мрежите.“

Or. en

Обосновка

The neutrality of the networks needs to be preserved in Europe. It is therefore needed to specify the obligations of undertakings in this respect and to go further than what the Commission is proposing in article 22 of directive 2002/22/EC. This principle should protect the consumers' right to use any content, equipment, application or service on a non-discriminatory basis without interference from the network provider. The sole responsibility of the network provider is to transmit data (in a secure way), but should not be able to privilege any kind of data according to its vested interests.

Изменение 204

André Brie, Marco Rizzo

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 14

Директива 2002/22/ЕО

Член 23

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки предприемат **всички необходими** стъпки, за да гарантират достъпността на обществените телефонни услуги, предоставяни през обществени съобщителни мрежи, в случай на аварии по мрежата или при форсмажорни обстоятелства. Държавите-членки гарантират, че предприятията, които предоставят обществени телефонни услуги предприемат **всички разумни** мерки за гарантиране на непрекъснат достъп до

Изменение

Държавите-членки предприемат **подходящи** стъпки, за да гарантират достъпността на обществените телефонни услуги, предоставяни през обществени съобщителни мрежи, в случай на аварии по мрежата или при форсмажорни обстоятелства. Държавите-членки гарантират, че предприятията, които предоставят обществени телефонни услуги предприемат **подходящи** мерки за гарантиране на непрекъснат достъп до

аварийните услуги.’

аварийните услуги *при определен обект и, доколкото е възможно технически, при неопределен обект.*

Or. en

Изменение 205

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 14

Директива 2002/22/ЕО

Член 23

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки предприемат всички необходими стъпки, за да гарантират достъпността на обществените телефонни услуги, предоставяни през обществени съобщителни мрежи, в случай на аварии по мрежата или при форсмажорни обстоятелства. Държавите-членки гарантират, че предприятията, които предоставят обществени телефонни услуги предприемат всички разумни мерки за гарантиране на непрекъснат достъп до аварийните услуги.

Изменение

Държавите-членки предприемат всички необходими стъпки, за да гарантират достъпността на обществените телефонни услуги, предоставяни през обществени съобщителни мрежи, в случай на аварии по мрежата или при форсмажорни обстоятелства. Държавите-членки гарантират, че предприятията, които предоставят обществени телефонни услуги предприемат всички разумни мерки за гарантиране на непрекъснат достъп до аварийните услуги *от всяка точка на територията на ЕС.*

Or. en

Изменение 206

Stefano Zappalà

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 15 – буква а)

Директива 2002/22/ЕО

Член 25 - заглавие

Текст, предложен от Комисията

Телефонни справочни услуги

Изменение

Справочни услуги

Обосновка

Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users, and for users in general. The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation. In addition, Amendment 39 of the Harbour Report is critical to address problems observed in practice in accessing cross-border directory services.

Изменение 207
Stefano Zappalà

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 15 – буква а а) (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 25 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

аа) Параграф 1 се изменя както следва:

„1. Държавите-членки гарантират, че всички крайни потребители на електронни съобщителни мрежи и услуги имат право информацията, която се отнася до тях, да бъде достъпна за доставчиците на справочни услуги и указатели в съответствие с условията, посочени в параграф 2.“

Or. en

Обосновка

Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users, and for users in general. The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation. In addition, Amendment 39 of the Harbour Report is critical to address problems observed in practice in accessing cross-border directory services.

Изменение 208
Guido Podestà

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 15 – буква а б) (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 25 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

аб) Параграф 2 се изменя както следва:

„2. Държавите-членки гарантират, че всички предприятия, които предоставят номера на своите абонати [...] предоставят съответната информация, с оглед осигуряването на справочни услуги и указатели в съгласуван формат и при справедливи, обективни и икономически целесъобразни условия и без дискриминация. Държавите-членки могат да решат да изпълнят това изискване като установят централизиран механизъм за предоставяне на натрупаната информация на доставчик на справочни услуги.“

Or. en

Обосновка

Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users, and for users in general. Giving the option to Member States to establish a centralised mechanism facilitates the provision of this service.

Изменение 209
Stefano Zappalà

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 15 – буква а в) (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 25 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ав) Параграф 2 се изменя както следва:

„2. Държавите-членки гарантират, че всички предприятия, които предоставят номера на своите абонати [...] предоставят съответната информация, с оглед осигуряването на справочни услуги и указатели в съгласуван формат и при справедливи, обективни и икономически целесъобразни условия и без дискриминация. Държавите-членки могат да решат да изпълнят това изискване като установят централизиран механизъм за предоставяне на натрупаната информация на доставчик на справочни услуги.“

Or. en

Обосновка

Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users, and for users in general. The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation. In addition, Amendment 39 of the Harbour Report is critical to address problems observed in practice in accessing cross-border directory services.

Изменение 210
Stefano Zappalà

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 15 – буква б)

Директива 2002/22/ЕО

Член 25 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че всички крайни потребители, **снабдени с**

3. Държавите-членки гарантират, че всички крайни потребители **на**

обществена телефонна услуга имат достъп до справочни услуги в съответствие с член 5, параграф 1, буква б).?

електронна съобщителна услуга имат достъп до справочни услуги и че операторите, които контролират достъпа до тези услуги, предоставят услуги за достъп при справедливи, разходо ориентирани, обективни, недискриминиращи и прозрачни условия.

Or. en

Обосновка

Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users, and for users in general. The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation. In addition, Amendment 39 of the Harbour Report is critical to address problems observed in practice in accessing cross-border directory services.

Изменение 211 Jacques Toubon

**Предложение за директива - акт за изменение
Член 1 – точка 15 – буква б)
Директива 2002/22/ЕО
Член 25 – параграф 3**

Текст, предложен от Комисията

3. Държавите-членки гарантират, че всички крайни потребители, **снабдени с обществена телефонна услуга** имат достъп до справочни услуги в съответствие с член 5, параграф 1, буква б).

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че всички крайни потребители **на електронна съобщителна услуга** имат достъп до справочни услуги в съответствие с член 5, параграф 1, буква б) **и че операторите, които контролират достъпа до тази услуга, предоставят услуги за достъп при честни, икономически съобразни, обективни, недискриминиращи и прозрачни условия.**

Or. fr

Обосновка

Les services de renseignements téléphoniques sont importants pour les utilisateurs, en particulier pour les seniors. Il convient de s'assurer que les opérateurs de communications téléphoniques n'imposent pas des coûts d'accès déraisonnables à ces services

Изменение 212
Stefano Zappalà

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 15 – буква б а) (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 25 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба) Параграф 4 се заменя със следния текст:

„4. Държавите-членки не поддържат регулаторни ограничения, които пречат на крайните потребители в дадена държава-членка да имат пряк достъп до справочни услуги в други държави-членки чрез гласово повикване или кратко съобщение и вземат мерки за гарантирането на този достъп съгласно член 28 от настоящата директива.“

Or. en

Обосновка

Directory Enquiry services are a critical service for disabled and elderly users, and for users in general. The imposition of wholesale obligations on operators controlling access are justified in order to ensure users the full benefit of competition in directory enquiry services and would permit the removal of heavy retail universal service regulation. In addition, Amendment 39 of the Harbour Report is critical to address problems observed in practice in accessing cross-border directory services.

Изменение 213
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират, че освен до останалите национални номера за спешни повиквания, определени от националните регулаторни органи, всички крайни потребители на услугите, посочени в параграф 2, включително ползватели на обществени телефони, разполагат с безплатен и без нужда от използване на разплащателни средства достъп до аварийните услуги чрез използването на единния европейски номер за спешни повиквания „112“.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, че освен до останалите национални номера за спешни повиквания, определени от националните регулаторни органи, всички крайни потребители на услугите, посочени в параграф 2, включително ползватели на обществени телефони **и потребителите с увреждания**, разполагат с безплатен и без нужда от използване на разплащателни средства достъп до аварийните услуги чрез използването на единния европейски номер за спешни повиквания „112“.

Or. fr

Обосновка

Il est essentiel que l'accès aux services d'urgence utilisant le numéro 112 soit assuré pour tous, y compris les personnes handicapées. De ce fait, la notion d'"appel" doit être modifiée afin d'élargir l'accès aux services d'urgence aux communications par texte, ou autres services de conversation destinés aux personnes malentendantes ou muettes.

Изменение 214
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите-членки гарантират, че **предприятията**, предоставящи услуги за извършване на национални и/или

Изменение

2. **В сътрудничество с регулаторните органи, аварийните служби, мрежовите оператори и**

международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, осигуряват достъп до аварийни услуги.

независимите от мрежите доставчици, държавите-членки гарантират, че *всички предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, са в състояние да осигурят надежден* достъп до аварийни услуги, *независимо от използваната технология, по-специално посредством установяване на сигурни стандарти.*

Or. en

Обосновка

Access to emergency services must be accessible to all users whatever operator is chosen and whatever technology is used. The purpose of this amendment is to encourage all the relevant actors to overcome as soon as possible any technical constraints that may currently exist.

Изменение 215

Katrin Saks

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи услуги за извършване на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, осигуряват достъп до аварийни услуги.

Изменение

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи услуги за извършване **и приемане** на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, осигуряват достъп до аварийни услуги. **Предприятията, които са независими от обществените съобщителни мрежи, изпълняват това задължение след създаването на съответните стандарти във възможно най-кратък срок.**

Or. en

Обосновка

Undertakings that are independent from public communications networks are for the moment not technically able to guarantee a reliable connection to emergency services. The option suggested aim to ensure that these specific services are not affected by this provision until appropriate standards are created. In addition, for the time there appears to be no user expectation of access to emergency services for those services which are network-independent, not offering a traditional telephone services or a close replacement to traditional telephone services.

Изменение 216
Christel Schaldemose

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи услуги за извършване на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, осигуряват достъп до аварийни услуги.

Изменение

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи услуги за извършване **и получаване** на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, осигуряват достъп до аварийни услуги, **доколкото това е технически възможно.**

Or. en

Обосновка

PATS regulation should be reserved for PATS and those offering a close replacement to traditional retail telephone services where there is a risk of consumer confusion and a high level of protection is justified, including in relation to access to emergency services. There appears to be no user expectation of access to emergency services for those services which are network-independent, not offering a traditional telephone services or a close replacement to traditional telephone services. Such services are also not technically able to guarantee a reliable connection to emergency services. The option suggested aim to ensure that these specific services are not affected by this provision.

Изменение 217

André Brie, Marco Rizzo

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи услуги за **извършване на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план**, осигуряват достъп до аварийни услуги.

Изменение

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи **обществени телефонни** услуги, осигуряват достъп до аварийни услуги.

Or. en

Изменение 218

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи услуги за извършване на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, осигуряват достъп до аварийни услуги.

Изменение

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи услуги за извършване на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, осигуряват **непрекъснат** достъп до аварийни услуги, **от всяка точка на територията на ЕС**.

Or. en

Изменение 219

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Държавите-членки гарантират, че на обажданията към единния европейски номер за спешни повиквания „112“ се отговаря по подходящ начин и че те се поемат съобразно националната организация на аварийните системи. На такива повиквания се отговаря и те се поемат най-малко с бързината и ефективността на приемане на повиквания към други национални номера за спешни повиквания, в случай че те продължават да се използват.

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че на обажданията към единния европейски номер за спешни повиквания „112“ се отговаря по подходящ начин и че те се поемат съобразно националната организация на аварийните системи. На такива повиквания се отговаря и те се поемат най-малко с бързината и ефективността на приемане на повиквания към други национални номера за спешни повиквания, в случай че те продължават да се използват *(не се отнася до българския текст), и въз основа на общоприети стандарти за качество.*

Or. en

Изменение 220

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Държавите-членки гарантират достъпа на потребители с увреждания до аварийни услуги. ***С цел осигуряване на достъп на потребители с увреждания до аварийни услуги при пътувания в други държави-членки, предприетите мерки могат да включат гарантиране на спазване на***

Изменение

4. Държавите-членки гарантират достъпа на потребители с увреждания до аварийни услуги ***в съответствие с приложимите*** стандарти или спецификации, публикувани в съответствие с разпоредбите на член 17 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

приложими стандарти или спецификации, публикувани в съответствие с разпоредбите на член 17 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

Or. en

Изменение 221
André Brie, Marco Rizzo

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Държавите-членки гарантират, че информация за местоположението на лицето, което осъществява повикването, се предоставя безплатно на аварийните служби за всички обаждания към единния европейски номер за спешни повиквания „112“. Държавите-членки изискват информацията за местоположението на лицето, което осъществява повикването, да се предоставя автоматично в момента, в който спешното повикване достигне органа, занимаващ се със спешния случай.

Изменение

5. Държавите-членки гарантират, че информация за местоположението на лицето, което осъществява повикването, се предоставя безплатно на аварийните служби за всички обаждания към единния европейски номер за спешни повиквания „112“. Държавите-членки **могат да** изискват информацията за местоположението на лицето, което осъществява повикването, да се предоставя автоматично, **доколкото това е технически възможно**, в момента, в който спешното повикване достигне органа, занимаващ се със спешния случай.

Or. en

Изменение 222
Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. Държавите-членки гарантират, че **гражданите** са адекватно информирани за съществуването и използването на единния европейски номер за спешни повиквания „112“, **в частност чрез инициативи, които са специално насочени към лица, пътуващи между държави-членки. Държавите-членки представят годишен доклад пред Комисията и Органа относно мерките, предприети в това отношение.**

Изменение

6. Държавите-членки гарантират, че **в допълнение към информацията за техните национални номера за спешни повиквания, всички граждани на ЕС** са адекватно информирани за съществуването и използването на единния европейски номер за спешни повиквания „112“. **Комисията подкрепя и допълва съответните информационни дейности на държавите-членки; тя периодично извършва оценка на осведомеността на обществеността относно номер „112“ и предприема подходящи мерки срещу държавите-членки, които не информират адекватно гражданите си.**

Or. en

Изменение 223

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 – параграф 7

Текст, предложен от Комисията

7. За да гарантира ефективното прилагане на услугите с номер „112“ в държавите-членки, включително достъпа на потребители с увреждания **по време на пътувания в други държави-членки**, след като се консултира с Органа, Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол,

Изменение

7. За да гарантира ефективното прилагане на услугите с номер „112“ в държавите-членки, включително достъпа на потребители с увреждания, след като се консултира с Органа, Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща

предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

Or. en

Изменение 224

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16 а (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 26 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

16а. Добавя се следният член 26а:

„Член 26а

Система на ЕС за предупреждение и осведомяване

Държавите-членки гарантират създаването на общоевропейска, всеобща, многоезикова, опростена и ефикасна комуникационна система за предупреждение и осведомяване на гражданите в случай на всякакви природни и/или предизвикани от човека тежки извънредни ситуации и бедствия, които предстоят или са в ход. Тази система може да бъде създадена посредством взаимно свързване и модернизация на съществуващите национални и регионални системи. Системата за предупреждение и осведомяване се създава не по-късно от 2013 г. Тя стимулира животоспасяващото поведение у застрашените граждани и се въвежда в съчетание с подходяща информация и кампании за обучение.“

Or. en

Изменение 225
Malcolm Harbour

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 27 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите-членки, на които Международният съюз по далекосъобщенията (ITU) е предоставил международния код „3883“, възлагат на **Органа** изключителна компетенция за управление на европейското телефонно номерационно пространство.

Изменение

2. Държавите-членки, на които Международният съюз по далекосъобщенията (ITU) е предоставил международния код „3883“, възлагат на **организация, създадена от законодателството на Общността и посочена от Комисията въз основа на открита, прозрачна и недискриминационна процедура за подбор или [xxx]**, с изключителна компетенция за управление, **включително за предоставяне на номер, и насърчаване** на европейското телефонно номерационно пространство.

Or. en

Обосновка

Replaces AM 45 of the draft report. While the "3883" numbering space is not used now and unlikely to be used in future due to lack of demand, the situation might possibly change in particular if the code is managed and promoted by a separate body, along the lines of the structure established for the ".eu" top level domain.

Изменение 226
Arlene McCarthy

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16 б (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 27 а (нов)

166. Добавя се нов член след член 27:

„Член 27а

Гореща телефонна линия за изчезнали деца

1. Държавите-членки гарантират достъпна на гражданите до гореща телефонна линия за съобщаване на случаи на изчезнали деца. Горещата линия ще бъде достъпна на номер „116000“ в съответствие с Решение 2007/116/ЕО.

2. Държавите-членки гарантират достъпна на потребителите с увреждания до горещата линия за изчезнали деца. С цел осигуряване на достъп на потребителите с увреждания до горещата линия при пътувания в други държави-членки, предприетите мерки могат да включват гарантиране на спазването на приложимите стандарти или спецификации, публикувани в съответствие с разпоредбите на член 17 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

3. Държавите-членки гарантират, че гражданите са адекватно информирани за съществуването и използването на горещата телефонна линия „116000“ за изчезнали деца, в частност чрез инициативи, които са специално насочени към лица, пътуващи между държави-членки.

4. За да гарантира ефективното въвеждане на горещата телефонна линия за изчезнали деца в държавите-членки, включително достъпна на потребителите с увреждания по време на пътувания в други държави-членки, след като се консултира с [xxx], Комисията може да приеме технически мерки за изпълнение.

Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2.”

Or. en

Обосновка

In February 2007 European Commission Decision 2007/116/EC was taken, obliging Member States to reserve the number 116000 as a hotline number for missing children. However, only a small number of Member States have since established such a hotline on this number. It is therefore appropriate to require Member States to ensure such a service is provided and promoted, on similar lines to the 112 number, as appropriate.

Изменение 227
Šarūnas Birutis

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 1 – встъпителна част

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите-членки **гарантират, че** националните регулаторни органи предприемат всички необходими мерки за **гарантиране**, че:

1. Държавите-членки **оправомощават** националните регулаторни органи **да** предприемат всички необходими мерки **с цел да се гарантира**, че:

Or. en

Обосновка

Commission’s proposal expands scope of Article 28 significantly, thus regulators should be handled adequate tools to meet new requirements.

Изменение 228
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 1 – алинея 1 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) крайните потребители имат достъп и използват услуги, включително услуги на информационното общество, **предоставяни** в рамките на Общността; и

Изменение

а) крайните потребители имат достъп и използват **приложения и** услуги, включително услуги на информационното общество, **които са налични** в рамките на Общността, **посредством обществените съобщителни мрежи;** и

Or. en

Изменение 229
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 1 – алинея 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) крайните потребители имат достъп до всички номера, предоставяни в Общността, включително тези в националните номерационни планове на държавите-членки, както и тези от европейското телефонно номерационно пространство и универсалните международни безплатни телефонни номера.

Изменение

б) крайните потребители имат достъп до всички номера, предоставяни в Общността, **независимо от използваната от оператора технология,** включително тези в националните номерационни планове на държавите-членки, както и тези от европейското телефонно номерационно пространство и универсалните международни безплатни телефонни номера.

Or. en

Обосновка

A subscriber to operator A shall be able to contact a subscriber to operator B without any problem whatever the technology used by the operator. Electronic communications are essential for SME daily activities. Hence, they should be able to contact and be contacted whenever needed without additional cost, need for extra subscription and other time and administrative burden.

Изменение 230

Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 1 – алинея 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) крайните потребители могат да получат достъп до всички номера, предоставени в Общността, сред които тези от националната система за избиране и тези от европейското телефонно номерационно пространство (ЕТНП) и универсални международни безплатни телефонни номера (UIFN).

Изменение

б) крайните потребители могат да получат достъп до всички номера, предоставени в Общността, **независимо от техническите средства, използвани от оператора**, сред които тези от националната система за избиране и тези от европейското телефонно номерационно пространство (ЕТНП) и универсални международни безплатни телефонни номера (UIFN).

Or. fr

Обосновка

Cet amendement vise à assurer que tout utilisateur d'un service de communication électronique, quel qu'il soit, puisse joindre tout utilisateur d'un autre service et réciproquement, quelle que soit la technologie utilisée.

Изменение 231

Илияна Малинова Йотова

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 1 – алинея 1 – буква ба) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба) крайните потребители имат безплатен достъп до телефонна линия за помощ в държавата, където е сключен договорът, при извършването на повиквания от мобилни телефони и наземни линии.

Or. en

Обосновка

It is imperative that while in their home country, end-users are able to have access to a help line free of charge when calling from their mobile phones or a landline. Free and easily accessible "help-lines" must be available in all Member States. Roaming tariffs shall be applied when the mobile phone is used outside the country where the contract originates from.

Изменение 232

Marco Carrato

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 1 – алинея 1 – буква бб) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бб) се осигуряват услуги за текстова и видео телефонна връзка и продукти, даващи на възрастни хора или хора с увреждания възможност да комуникират, най-малко в случай на спешни повиквания.

Or. it

Изменение 233
Arlene McCarthy

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Националните регулаторни органи могат да блокират достъпа до номера или услуги според конкретния случай, когато това е оправдано от основания за **измама** или злоупотреба.

Изменение

Националните регулаторни органи могат да блокират достъпа до номера или услуги според конкретния случай, когато това е оправдано от основания за **незаконна и оцетяваща дейност** или злоупотреба.

Or. en

Обосновка

To tackle illegal and harmful activity on the internet, including fraud, the sale of counterfeit goods and illegal weapons and the diffusion of racist material, it should be made clear that misuse includes the use of the internet to conduct unlawful and harmful activities, as grounds for national regulatory authorities to take action on a case-by-case basis.

Изменение 234

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Националните регулаторни органи могат да блокират достъпа до номера или услуги според конкретния случай, когато това е оправдано от основания за измама или злоупотреба.

Изменение

Националните регулаторни органи могат да блокират достъпа до номера или услуги според конкретния случай, когато това е оправдано от основания за измама или злоупотреба. **Гражданите са достатъчно осведомени и получават своевременно предупреждение за случаите, в които ще им бъде отказан достъп до**

Изменение 235
Zuzana Roithová

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 16
Директива 2002/22/ЕО
Член 28 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. За да гарантира, че крайните потребители имат ефективен достъп до номера и услуги в Общността, след като се консултира с Органа, Комисията може да приема технически мерки за изпълнение. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

заличава се

Обосновка

Regarding the established competence of the Commission to decide the technical implementing measures to be adopted by operators to comply with access obligation to numbers and services, we propose to remove it. This competence implies an increase in regulation and it is probably that measures adopted by the Commission are unnecessary expensive for operators

Изменение 236
Šarūnas Birutis

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. За да гарантира, че крайните потребители имат ефективен достъп до номера и услуги в Общността, **след като се консултира с Органа**, Комисията може да приема технически мерки за изпълнение. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

Изменение

2. За да гарантира, че крайните потребители имат ефективен достъп до номера и услуги в Общността, Комисията може да приема технически мерки за изпълнение. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

Or. en

Обосновка

Removal of EECMA.

Изменение 237
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 16

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи разполагат с правомощията да

изискват от предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи, да предоставят информация относно управлението на мрежите си във връзка с всички предели или ограничения за крайните потребители по отношение на достъпа или използването на услуги, съдържание или приложения. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи разполагат с всички необходими правомощия за разследване на случаите, при които предприятията налагат ограничения върху достъпа на крайните потребители до услуги, съдържание или приложения.

Or. en

Изменение 238

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 18

Директива 2002/22/ЕО

Член 30 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки гарантират, че всички абонати с номера от националния номерационен план могат, по желание, да запазят номера(та) си независимо от предприятието, което предоставя услугата, в съответствие с разпоредбите на приложение I, част В.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, че всички абонати с номера от националния **телефонен** номерационен план могат, по желание, да запазят номера(та) си независимо от предприятието, което предоставя услугата, в съответствие с разпоредбите на приложение I, част В.

Or. es

Обосновка

Consistency with previous amendments.

Изменение 239
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 18

Директива 2002/22/ЕО

Член 30 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Националните регулаторни органи гарантират, че ценообразуването между операторите във връзка с предоставянето на преносимост на номера е **икономически целесъобразно**, и че преките такси за абонатите, ако има такива, не действат като пречка за използването на тези възможности.

Изменение

2. Националните регулаторни органи гарантират, че ценообразуването между операторите във връзка с предоставянето на преносимост на номера е **на база разходи**, и че преките такси за абонатите, ако има такива, не действат като пречка за използването на тези възможности.

Or. en

Изменение 240
Othmar Karas

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 18

Директива 2002/22/ЕО

Член 30 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Пренасянето на номера и последващото им активиране се изпълнява възможно най-бързо, не по-късно от един работен ден от първоначалното поискване от абоната.

Изменение

4. Пренасянето на номера и последващото им активиране се изпълнява възможно най-бързо, не по-късно от един работен ден от първоначалното поискване от абоната. **Националните регулаторни органи могат да удължат едnodневния срок в зависимост от наличните системи и при необходимост да предприемат подходящи мерки, за да гарантират, че абонатите не се пренасочват против волята им. В случай на забава или на злоупотреба с пренасянето,**

извършени от доставчиците или от тяхно име, националните регулаторни органи могат да им наложат съответни санкции, включително задължението за компенсиране на потребителите.

Or. en

Обосновка

The time within which operators make number portability available depends very much on the systems they use – which differ substantially with porting regimes such as one-stop shops or two-stop shops, national centralised or decentralised databases of ported numbers etc.; changes which facilitate portability within one day are costly and, from the consumer and competition point of view, unnecessary.

Изменение 241
Andreas Schwab

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 18

Директива 2002/22/ЕО

Член 30 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Пренасянето на номера и последващото им активиране се изпълнява възможно най-бързо, **не по-късно от един работен ден от първоначалното поискване от абоната.**

Изменение

4. Пренасянето на номера и последващото им активиране се изпълнява възможно най-бързо.

Or. en

Обосновка

Portability of numbers should, be allowed to take more than one day not only due to consumer protection but also if procedurally or technically required. The necessary timeframe for number portability is influenced by several elements (as e.g. the segment of the numbers). Not all of these are under the complete control of the undertaking porting the number.

Изменение 242
Šarūnas Birutis

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 18

Директива 2002/22/ЕО

Член 30 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Пренасянето на номера и последващото им активиране се изпълнява възможно най-бързо, **не по-късно от един работен ден от първоначалното поискване от абоната.**

Изменение

4. Пренасянето на номера и последващото им активиране се изпълнява възможно най-бързо *след* първоначалното поискване от абоната, **без да се засягат мерките, необходими с цел да се гарантира, че потребителите са защитени по време на процеса на пренасочване.**

Or. en

Обосновка

The aim to have completed number porting procedures within shortest possible timeframe is highly valuable, but currently it is physically impossible to make this within one day in some cases. Consumer rights shall be ensured through other mechanisms instead.

Изменение 243
Šarūnas Birutis

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 18

Директива 2002/22/ЕО

Член 30 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. **След като се консултира с Органа и отчитайки** пазарните и технологичните условия, Комисията може да измени приложение I в съответствие с процедурата, предвидена в член 37, параграф 2.

Изменение

5. *Като отчита* пазарните и технологичните условия, Комисията може да измени приложение I в съответствие с процедурата, предвидена в член 37, параграф 2.

Or. en

Removal of EECMA.

Изменение 244
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 18

Директива 2002/22/ЕО

Член 30 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. Без да засягат минималните срокове на договорите, националните регулаторни органи гарантират, че условията и процедурите за прекратяване на договор не действат като пречка за смяната на доставчици на услуги.

Изменение

6. Националните регулаторни органи гарантират, че **минималните срокове на договорите**, условията и процедурите за прекратяване на договор не действат като пречка за смяната на доставчици на услуги. **При анализирането на минималния срок на договорите, националните регулаторни органи надлежно отчитат технологичния напредък и нуждите на крайните потребители.**

Or. en

Изменение 245
Marco Carrato

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 18

Директива 2002/22/ЕО

Член 30 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

6. Без да засягат минималните срокове на договорите, националните регулаторни органи гарантират, че условията и процедурите за прекратяване на договор не действат като пречка за смяната на доставчици на

Изменение

6. Националните регулаторни органи гарантират, че условията и процедурите за прекратяване на договор не действат като пречка за смяната на доставчици на услуги, **както и че не може да бъдат налагани минимални срокове на**

услуги.

договор.

Or. it

Изменение 246
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 18

Директива 2002/22/ЕО

Член 30 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6. Без да засягат минималните срокове на договорите, националните регулаторни органи гарантират, че условията и процедурите за прекратяване на договор не действат като пречка за смяната на доставчици на услуги.“

6. Националните регулаторни органи гарантират , че **минималните срокове на договорите и** условията и процедурите за прекратяване на договор не действат като пречка за смяната на доставчици на услуги.“

Or. el

Изменение 247
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 18

Директива 2002/22/ЕО

Член 30 – параграф 6 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

6а. Държавите-членки гарантират, че минималният срок на договорите, сключени между абонати и предприятия, които предоставят електронни съобщителни услуги, не надвишава 12 месеца. При по-дълги срокове абонатите са в състояние да променят доставчика или да прекратят договора, без да плащат такси.

Изменение 248
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 19

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени радио и **телевизионни канали и** услуги за достъпност, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на **радио и телевизионен сигнал**, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио **и телевизионен сигнал**. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка **в нейното национално законодателство** и са пропорционални и прозрачни.

Изменение

Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени радио и **аудиовизуални медийни услуги и допълнителни** услуги, **в това число** за достъпност, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на **радио или аудиовизуални медийни услуги**, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио **или аудиовизуални медийни услуги**. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка и са пропорционални и прозрачни.

Or. fr

Обосновка

Afin d'assurer l'accès de tous les téléspectateurs et auditeurs à l'ensemble des services disponibles, linéaires ou non-linéaires, le champ potentiel d'application de cette disposition doit être élargi aux services de médias audiovisuels, tels que définis dans la nouvelle directive 2007/65/CE. La référence faite à la "législation nationale" risque de poser problème dans certains Etats pour des raisons de tradition juridique ou de partage des compétences entre échelons fédéraux.

Изменение 249
Jacques Toubon

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 19

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени радио и **телевизионни канали** и услуги **за достъпност**, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на **радио и телевизионен сигнал**, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио **и телевизионен сигнал**. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка **в нейното национално законодателство** и са пропорционални и прозрачни.

Изменение

Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени радио и **аудиовизуални медийни услуги и допълнителни** услуги, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на **радиопредавания или аудиовизуални медийни услуги**, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио **или аудиовизуални медийни услуги**. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка и са пропорционални и прозрачни.

Or. fr

Обосновка

Pour que l'article 31 puisse évoluer avec son temps, au rythme des nouvelles plates-formes et des nouveaux services, et permettre aux Etats membres de veiller à ce que les téléspectateurs et les auditeurs aient accès à la fois à des services linéaires et non linéaires, le cas échéant, le champ d'application potentiel de cette disposition doit être étendu aux services de médias audiovisuels, conformément à la nouvelle directive sur les services de médias audiovisuels.

Изменение 250
Anja Weisgerber

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 19

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени радио и **телевизионни канали** и услуги **за достъпност**, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на радио и **телевизионен сигнал**, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио **и телевизионен сигнал**. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка **в нейното национално законодателство** и са пропорционални и прозрачни.

Изменение

Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени радио и **аудиовизуални медийни услуги** и **допълнителни** услуги, върху предприятия на тяхна територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на радио и **аудиовизуални медийни услуги**, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио **или аудиовизуални медийни услуги**. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка и са пропорционални и прозрачни.

Or. en

Обосновка

In order to strengthen European citizens rights, the scope of Must Carry rules should be in line with the new Audiovisual Media Services Directive and therefore should ensure access to linear and non-linear services alike. This should include supplementary services such as radiotext, teletext and programme information. The reference to national law is deleted as in some Member States must-carry is not regulated by legislation and in some it is not regulated on a national level.

Изменение 251
Marco Carrato

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 19

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени **радио и телевизионни** канали и услуги за достъпност, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на радио и телевизионен сигнал, когато **значителен брой** крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио и телевизионен сигнал. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка в нейното национално законодателство и са пропорционални **и** прозрачни.

Изменение

Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени канали и услуги за достъпност, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на радио и телевизионен сигнал, когато **мнозинството** крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио и телевизионен сигнал. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка в нейното национално законодателство и са пропорционални, прозрачни **и се прилагат към доминиращите платформи.**

Or. it

Изменение 252
Bill Newton Dunn

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 19

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Задълженията, посочени в първата алинея, се преразглеждат от държавите-

Изменение

Задълженията, посочени в първата алинея, се преразглеждат от държавите-

членки най-късно една година след срока за изпълнение на акта за изменение, *освен когато държавите-членки са извършили такова преразглеждане през предходните две години.*

членки най-късно една година след срока за изпълнение на акта за изменение.

Or. en

Изменение 253
Bill Newton Dunn

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 19

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 – параграф 1 – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Държавите-членки преразглеждат задълженията за „задължителен пренос“ поне веднъж на всеки *три години*.

Държавите-членки преразглеждат задълженията за „задължителен пренос“ поне веднъж на всеки *18 месеца*.

Or. en

Изменение 254
Anja Weisgerber

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 19

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 – параграф 1 – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Държавите-членки преразглеждат задълженията за „задължителен пренос“ *поне веднъж на всеки три години*.

Държавите-членки преразглеждат *редовно* задълженията за „задължителен пренос“.

Or. en

Обосновка

In view of the different legal instruments chosen by Member States, a rigid requirement that “must carry” rules must be reviewed “at least every three years” would not be appropriate.

Изменение 255
Jacques Toubon

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 19

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 – параграф 1 – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки преразглеждат задълженията за „задължителен пренос“ поне веднъж на всеки три години.

Изменение

В следствие, държавите-членки редовно преразглеждат задълженията за „задължителен пренос“.

Or. fr

Обосновка

Compte tenu des différents instruments juridiques choisis par les Etats membres, requérir de façon rigide que les règles de “must carry” soient réexaminées “au moins tous les trois ans” ne serait pas approprié.

Изменение 256
Malcolm Harbour

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 19 а (нова)

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

19а. Добавя се следният член:

„Член 31а

Гарантиране на равностоен достъп и избор за потребителите с увреждания

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи могат да налагат подходящи изисквания на предприятията, предоставящи публично достъпни електронни съобщителни услуги, с цел да се гарантира, че крайните потребители с увреждания:

а) имат достъп до електронни съобщителни услуги, равностоеен на предоставяния на мнозинството крайни потребители; и

б) могат да се ползват от избора на предприятия и услуги, който е на разположение на мнозинството крайни потребители.”

Or. en

Обосновка

This new AM enables NRAs to impose requirements to ensure access and choice for disabled end-users generally, and without having to designate several universal service providers, as would be required if Article 7 would be used for the same purpose.

Изменение 257 **Cristian Silviu Buşoi**

Предложение за директива – акт за изменение
Член 1 – точка 20 – буква а)
Директива 2002/22/ЕО
Член 33 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

1. В частност, държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи установяват механизъм за консултация, който да осигурява **надлежно съобразяване**, в процеса на вземане на решения, с интересите на потребителите в областта на електронните съобщения.

Изменение

1. В частност, държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи установяват механизъм за консултация, който да *гарантира*, че интересите на потребителите в областта на електронните съобщения **се вземат предвид** в процеса на вземане на решения.

Изменение 258
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 20 – буква а

Директива 2002/22/ЕО

Член 33 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

1. В частност, държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи установяват механизъм за консултация, който да осигурява **надлежащо съобразяване**, в процеса на вземане на решения, с интересите на потребителите в областта на електронните съобщения.

Изменение

1. В частност, държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи установяват механизъм за консултация, който да осигурява, в процеса на вземане на решения, **съобразяване** с интересите на потребителите в областта на електронните съобщения.

Or. el

Изменение 259
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 20 – буква б)

Директива 2002/22/ЕО

Член 33 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Държавите-членки представят годишен доклад пред Комисията и Органа относно предприетите мерки и напредъка към подобряването на оперативната съвместимост и употребата, както и достъпа електронни съобщителни услуги и крайно оборудване за *потребители* с увреждания.

Изменение

3. Държавите-членки представят годишен доклад пред Комисията относно предприетите мерки и напредъка към подобряването на оперативната съвместимост и употребата, както и достъпа *до* електронни съобщителни услуги и крайно оборудване **за потребителите като цяло и по-специално за потребителите** с увреждания. **Следва да се обърне необходимото внимание на целите на политиката и**

Изменение 260
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 20 – буква б

Директива 2002/22/ЕО

Член 33 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Държавите-членки представят годишен доклад пред Комисията и Органа относно предприетите мерки и напредъка към подобряването на оперативната съвместимост и употребата, както и достъпа електронни съобщителни услуги и крайно оборудване за *потребители* с увреждания.

Изменение

3. Държавите-членки представят годишен доклад пред Комисията и Органа относно предприетите мерки и напредъка към подобряването на оперативната съвместимост и употребата, както и достъпа електронни съобщителни услуги и крайно оборудване за *потребителите като цяло, включително потребителите с увреждания, възрастните потребители и потребителите със специфични социални потребности.*

Изменение 261
Šarūnas Birutis

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 20 – буква б)

Директива 2002/22/ЕО

Член 33 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Без да се засяга прилагането на Директива 1999/5/ЕО и по-специално на изискванията за хора с увреждания съгласно член 3, параграф 3, буква е) от

Изменение

4. Без да се засяга прилагането на Директива 1999/5/ЕО и по-специално на изискванията за хора с увреждания съгласно член 3, параграф 3, буква е) от

нея и с цел подобряване на достъпността до електронни съобщителни услуги и оборудване за крайни потребители с увреждания, **след като се консултира с Органа**, Комисията може да предприеме съответните технически мерки за изпълнение **за справяне с проблемите, повдигнати в доклада, посочен в параграф 3**, след обществена консултация. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

нея и с цел подобряване на достъпността до електронни съобщителни услуги и оборудване за крайни потребители с увреждания, Комисията може да предприеме съответните технически мерки за изпълнение след обществена консултация. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 37, параграф 2. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 37, параграф 3.

Or. en

Обосновка

EECMA is to be removed. The whole paragraph raises lots of concerns due to changes to paragraph 3 above. Consultation with the interested parties' mechanism within paragraphs 1-2 automatically covers all the users' groups, so paragraphs 3-4 simply overload Directive with the worthless sophistications.

Изменение 262 Malcolm Harbour

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 21

Директива 2002/22/ЕО

Член 34 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки гарантират **наличието на** прозрачни, опростени и несвързани с големи разходи процедури за извънсъдебно решаване на *спорни въпроси* между ползватели и

Изменение

Държавите-членки гарантират, **че независими органи предоставят** прозрачни, опростени и несвързани с големи разходи процедури за извънсъдебно решаване на *спорове*

предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, свързани с договорните условия и/или изпълнението на договорите за доставка на такива мрежи или услуги.

Държавите-членки приемат мерки за обективното и бързо прилагане на **тези** процедури за решаване на **спорни въпроси** и могат при необходимост да приемат система за възстановяване на разходите и/или компенсации. Държавите-членки могат да разширят обхвата на тези задължения, за да обхванат и спорни въпроси с други крайни потребители.

между *потребители* и предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, свързани с договорните условия и/или изпълнението на договорите за доставка на такива мрежи или услуги. **Подобни** процедури **позволяват** обективното и бързо решаване на **спорове и вземат предвид изискванията на Препоръка на Комисията 98/257/ЕО от 30 март 1998 г. относно принципите за извънсъдебните органи, участващи в уреждането на потребителски спорове по взаимно съгласие**¹.

Държавите-членки могат при необходимост да приемат система за възстановяване на разходите и/или компенсации. Държавите-членки могат да разширят обхвата на тези задължения, за да обхванат и спорни въпроси с други крайни потребители.

ОВ L 115, 17.4.1998 г., стр.31.

Or. en

Обосновка

This new AM seeks to reinforce the dispute resolution mechanism by ensuring that it is operated by independent bodies and that it meets the minimum requirements contained in the Commission Recommendation of 30 March 1998 on the principles applicable to the bodies responsible for out-of-court settlement of consumer disputes.

Изменение 263 Giovanna Corda

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 21

Директива 2002/22/ЕО

Член 34 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки гарантират наличието на прозрачни, опростени и несвързани с големи разходи процедури

Изменение

Държавите-членки гарантират наличието на прозрачни, опростени и несвързани с големи разходи процедури

за извънсъдебно решаване на спорни въпроси между ползватели и предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, свързани с договорните условия и/или изпълнението на договорите за доставка на такива мрежи или услуги.

Държавите-членки приемат мерки за обективното и бързо прилагане на тези процедури за решаване на спорни въпроси и могат при необходимост да приемат система за възстановяване на разходите и/или компенсации.

Държавите-членки могат да разширят обхвата на тези задължения, за да обхванат и спорни въпроси с други крайни потребители.

за извънсъдебно решаване на спорни въпроси между ползватели и предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, свързани с договорните условия и/или изпълнението на договорите за доставка на такива мрежи или услуги. **Органът, създаден от държавите-членки, в рамките на тези извънсъдебни процедури, трябва да бъде апелативна камара за потребителя, след като той веднъж се е обърнал към вътрешния орган за разрешаване на конфликти към изпълнителя и не е получил удовлетворение.** Държавите-членки приемат мерки за обективното и бързо прилагане на тези процедури за решаване на спорни въпроси и могат при необходимост да приемат система за възстановяване на разходите и/или компенсации. Държавите-членки могат да разширят обхвата на тези задължения, за да обхванат и спорни въпроси с други крайни потребители.

Or. fr

Обосновка

Lorsqu'un litige se présente entre le consommateur et l'opérateur, c'est l'organe de résolution des conflits interne à l'opérateur qui doit en premier ressort trouver une solution. Puis en cas de non satisfaction du consommateur, celui-ci peut s'adresser un autre organe extrajudiciaire indépendant.

Изменение 264 **Heide Rühle**

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 21

Директива 2002/22/ЕО

Член 34 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Държавите-членки гарантират

Държавите-членки гарантират

наличието на прозрачни, опростени и несвързани с големи разходи процедури за извънсъдебно решаване на *спорни въпроси* между *ползватели* и предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, свързани с договорните условия и/или изпълнението на договорите за доставка на такива мрежи или услуги.

Държавите-членки приемат мерки за обективното и бързо прилагане на тези процедури за решаване на спорни въпроси и могат при необходимост да приемат система за възстановяване на разходите и/или компенсации.

Държавите-членки могат да разширят обхвата на тези задължения, за да обхванат и спорни въпроси с други крайни потребители.

наличието на прозрачни, опростени и несвързани с големи разходи процедури за извънсъдебно решаване на *спорове* между *крайни потребители* и предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, свързани с договорните условия и/или изпълнението на договорите за доставка на такива мрежи или услуги.

Държавите-членки приемат мерки за обективното и бързо прилагане на тези процедури за решаване на спорни въпроси и могат при необходимост да приемат система за възстановяване на разходите и/или компенсации.

Държавите-членки могат да разширят обхвата на тези задължения, за да обхванат и спорни въпроси с други крайни потребители.

Or. en

Изменение 265 Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 21

Директива 2002/22/ЕО

Член 34 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки гарантират наличието на прозрачни, опростени и несвързани с големи разходи процедури за извънсъдебно решаване на спорни въпроси между ползватели и предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, свързани с договорните условия и/или изпълнението на договорите за доставка на такива мрежи или услуги.

Държавите-членки приемат мерки за обективното и бързо прилагане на тези процедури за решаване на спорни въпроси и могат при необходимост да

Изменение

Държавите-членки гарантират наличието на прозрачни, опростени, несвързани с големи разходи и **ефективни** процедури за извънсъдебно решаване **от независими органи за уреждане на спорове** на спорни въпроси между ползватели и предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, свързани с договорните условия и/или изпълнението на договорите за доставка на такива мрежи или услуги.

Държавите-членки приемат мерки за обективното и бързо прилагане на тези

приемат система за възстановяване на разходите и/или компенсации.
Държавите-членки могат да разширят обхвата на тези задължения, за да обхванат и спорни въпроси с други крайни потребители.

процедури за решаване на спорни въпроси и могат при необходимост да приемат система за възстановяване на разходите и/или компенсации.
Държавите-членки могат да разширят обхвата на тези задължения, за да обхванат и спорни въпроси с други крайни потребители.

Or. el

Изменение 266 **Šarūnas Birutis**

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 21

Директива 2002/22/ЕО

Член 34 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Държавите-членки гарантират, че органите, ангажирани с решаването на такива спорни въпроси, предоставят подходяща информация за статистически цели на Комисията и Органа.

заличава се

Or. en

Обосновка

Removal of EECMA. Commission provided no clear evidence, what added value of statistics on dispute resolution will be. Thus unjustified administrative burden should be withdrawn.

Изменение 267 **Bernadette Vergnaud**

Предложение за директива - акт за изменение

Член 1 – точка 21

Директива 2002/22/ЕО

Член 34 – параграф 1

1. Държавите-членки гарантират наличието на прозрачни, опростени и несвързани с големи разходи процедури за **извънсъдебно** решаване на спорни въпроси между ползватели и предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, свързани с договорните условия и/или изпълнението на договорите за доставка на такива мрежи или услуги.

Държавите-членки приемат мерки за обективното и бързо прилагане на тези процедури за решаване на спорни въпроси и могат при необходимост да приемат система за възстановяване на разходите и/или компенсации.

Държавите-членки могат да разширят обхвата на тези задължения, за да обхванат и спорни въпроси с други крайни потребители.

Държавите-членки гарантират, че органите, ангажирани с решаването на такива спорни въпроси, предоставят подходяща информация за статистически цели на Комисията и **Органа**.

1. Държавите-членки гарантират наличието на прозрачни, опростени и несвързани с големи разходи процедури за решаване на спорни въпроси между ползватели и предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и/или услуги, свързани с договорните условия и/или изпълнението на договорите за доставка на такива мрежи или услуги, **като в това се включват извънсъдебни процедури и механизми за колективно обжалване**. Държавите-членки приемат мерки за обективното и бързо прилагане на тези процедури за решаване на спорни въпроси и могат при необходимост да приемат система за възстановяване на разходите и/или компенсации. Държавите-членки могат да разширят обхвата на тези задължения, за да обхванат и спорни въпроси с други крайни потребители.

Държавите-членки гарантират, че органите, ангажирани с решаването на такива спорни въпроси, **които могат да бъдат тези единни гишета за получаване на информация**, предоставят подходяща информация за статистически цели на Комисията и **органите**.

Or. fr

Обосновка

L'amendement vise à rendre possible l'introduction par les utilisateurs de procédures collectives de recours, et à souligner le rôle de conseil juridique des guichets uniques d'information prévus dans le considérant 15 ter.

Изменение 268
Šarūnas Birutis

Предложение за директива – акт за изменение

Член 1 – точка 21

Директива 2002/22/ЕО

Член 34 – параграф 1 – алинея 2а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Държавите-членки гарантират, че тяхното законодателство насърчава надеждните извънсъдебни процедури, със специален акцент върху взаимодействието между аудиовизуалните и електронните комуникации.

Or. en

Обосновка

Convergence blurred clear divisions among services, and in practice, users are getting confused to which out of several authorities they should get in touch for their complaints to be solved. Users should be enabled to solve disputes within the easiest possible way.

Изменение 269
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение

Приложение I - част А - буква а)

Директива 2002/22/ЕО

Приложение I - част А - буква а)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи, предмет на изискванията на съответното законодателство относно защита на личните данни и неприкосновеността на личния живот могат да установят основното равнище на подробните фактури, които се изпращат безплатно от определените предприятия (както е установено в член 8) на

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи, предмет на изискванията на съответното законодателство относно защита на личните данни и неприкосновеността на личния живот могат да установят основното равнище на подробните фактури, които се изпращат безплатно от определените предприятия (както е установено в член 8) на **крайните**

потребителите, така че да могат:

потребители, така че да могат:

Or. en

Изменение 270

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Приложение I – част А – буква б)

Директива 2002/22/ЕО

Приложение I – част А – буква б)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

т.е. възможността абонатът, чрез молба до доставчика на телефонни услуги, безплатно да спре определени видове изходящи повиквания или изходящи повиквания до определени номера.

т.е. възможността абонатът, чрез молба до доставчика на телефонни услуги, безплатно да спре определени видове изходящи повиквания **или друг вид комуникации** или изходящи повиквания до определени номера.

Or. es

Обосновка

The protection that users of telephone communications enjoy at high cost (calls to numbers with additional charges, or international calls) should be extensible to other kinds of communications that pose similar problems, such as SMS or MMS.

Изменение 271

Cristian Silviu Buşoi, Adina-Ioana Vălean

Предложение за директива – акт за изменение

Приложение I - част А - буква д)

Директива 2002/22/ЕО

Приложение I - част А - буква д)

Text proposed by the Commission

Изменение

Държавите-членки предвиждат специфични мерки, които са пропорционални, недискриминационни и публикувани, за покриване на неплатени сметки на оператори,

Държавите-членки предвиждат специфични мерки, които са пропорционални, недискриминационни и публикувани, за покриване на неплатени сметки на оператори,

определени в съответствие с член 8. Тези мерки гарантират, че съответните абонати получават надлежно предварително предупреждение за евентуално последващо прекъсване или прекратяване на връзката. Всяко прекъсване на връзката обикновено се ограничава до съответната услуга. По изключение, в случаите на измами, системни закъснения в плащането или неплащане, държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи са в състояние да разрешат изключване от мрежата поради неплащане на сметки за услуги, предоставени през тази мрежа. Изключване поради неплащане на сметки се прилага само след като абонатът бъде надлежно предупреден. Държавите-членки могат да предвидят срок за ограничено обслужване преди пълното прекратяване на връзката, по време на който се допускат само услуги, които не водят до разходи на абоната (например повиквания на „112“).

определени в съответствие с член 8. Тези мерки гарантират, че съответните абонати получават надлежно предварително предупреждение за евентуално последващо прекъсване или прекратяване на връзката. Всяко прекъсване на връзката обикновено се ограничава до съответната услуга. По изключение, в случаите на измами, системни закъснения в плащането или неплащане, държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи са в състояние да разрешат изключване от мрежата поради неплащане на сметки за услуги, предоставени през тази мрежа. Изключване поради неплащане на сметки се прилага само след като абонатът бъде надлежно предупреден. Държавите-членки могат да предвидят срок за ограничено обслужване преди пълното прекратяване на връзката, по време на който се допускат само услуги, които не водят до разходи на абоната (например повиквания на „112“).
Достъпът до аварийните услуги чрез номер „112“ може да бъде блокиран в случай на многократна злоупотреба от страна на потребителя (напр. фалшиви повиквания).

Or. en

Изменение 272
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение
Приложение I - част A - буква да) (нова)
Директива 2002/22/ЕО
Приложение I - част A - буква да) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

да) Контрол на разходите

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи

изискват от всички предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, да предлагат на абонатите средства за контрол на свързаните с далекосъобщителните услуги разходи, в т.ч. и безплатни съобщения до потребителите в случай на необичаен модел на потребление.

Or. en

Обосновка

Many consumers have been confronted with exceptionally high telecom expenditures due to a lack of knowledge of tariffs or unawareness of automatic use of certain services, in many cases linked to data services and international voice or data roaming. It is thus necessary to offer them the means to have greater control over all their communications' services through cost control measures. At the same time, consumers should be given proactive information on the best offer in relation to their consumption pattern at least once a year by the current provider.

Изменение 273
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение
Приложение I - част А - буква д б) (нова)
Директива 2002/22/ЕО
Приложение I - част А - буква д б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

дб) Контрол на разходите
Държавите-членки следят националните регулаторни органи да гарантират, че предприятията, предоставящи електронни съобщителни услуги, предлагат средства, които да позволяват на потребителите да определят разходите за съобщителните услуги, които те използват. Подобни средства могат да бъдат под формата на безплатни предупреждения за ненормално

надхвърляне на потреблението, както и изчерпателно и точно годишно извлечение за потреблението, въз основа на средната стойност за единица услуга.

Or. fr

Обосновка

Il arrive fréquemment que des utilisateurs doivent faire face à des frais de télécommunication inattendus particulièrement élevés, notamment du fait d'un manque d'information sur les tarifs pratiqués lors de l'utilisation de services particuliers (transferts de données, SMS surtaxés, communications vers l'étranger ou en itinérance). De même, un relevé annuel de consommation basé sur le coût unitaire moyen permettrait au consommateur d'évaluer au mieux ses besoins réels.

Изменение 274
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение
Приложение I - част А - буква дв) (нова)
Директива 2002/22/ЕО
Приложение I - част А - буква дв) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

дв) Контрол на разходите

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи изискват от всички предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, да предлагат на абонатите средства за контрол на свързаните с далекосъобщителните услуги разходи, напр. като предлагат на потребителите да ги уведомяват безплатно, в случай че превишат лимита си или ако се наблюдава необичаен модел на потребление.

Or. en

Изменение 275
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение
Приложение I - част А - буква дг) (нова)
Директива 2002/22/ЕО
Приложение I - част А - буква дг) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

дг) Най-добри съвети

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи изискват от всички предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, веднъж годишно да препоръчват на потребителите своя най-добър наличен пакет от услуги, въз основа на модела на потребление на потребителя от предходната година.

Or. en

Изменение 276
Heide Rühle

Предложение за директива – акт за изменение
Приложение I - част А - буква де) (нова)
Директива 2002/22/ЕО
Приложение I - част А - буква де) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

де) Най-добри съвети

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи изискват от всички предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги, поне веднъж годишно да препоръчват на потребителите своя най-добър наличен пакет от услуги, въз основа на модела на потребление на потребителя от предходната година.

Обосновка

Many consumers have been confronted with exceptionally high telecom expenditures due to a lack of knowledge of tariffs or unawareness of automatic use of certain services, in many cases linked to data services and international voice or data roaming. It is thus necessary to offer them the means to have greater control over all their communications' services through cost control measures. At the same time, consumers should be given proactive information on the best offer in relation to their consumption pattern at least once a year by the current provider.

Изменение 277
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение
Приложение I - част Б - буква б а) (нова)
 Директива 2002/22/ЕО
 Приложение I - част Б - буква б а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба) Услуги в случай на кражба

Държавите-членки гарантират предоставянето на безплатен номер, общ за всички доставчици на мобилни телефонни услуги, който да позволява съобщаването на кражбата на терминала и незабавното преустановяване на услугите, свързани с абонамента. Достъпът да тази услуга трябва да бъде гарантиран и за потребителите с увреждания. Потребителите трябва редовно да бъдат информирани за съществуването на подобен номер, който би следвало да бъде лесен за запомняне.

Or. fr

Обосновка

Les points d'accès et les procédures relatifs aux déclarations de vol diffèrent notablement en

fonction des opérateurs. Cet état de fait allonge le temps de déclaration, ce laps de temps autorisant à l'auteur du vol d'utiliser l'abonnement plus aisément, ce au détriment de l'utilisateur victime du vol. Un numéro unique facile d'accès permettrait de remédier à cette situation.

Изменение 278
Bernadette Vergnaud

Предложение за директива - акт за изменение
Приложение I - част Б - буква б б) (нова)
Директива 2002/22/ЕО
Приложение I - част Б - буква б б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бб) Софтуер за защита

Държавите-членки гарантират националните регулаторни органи да могат да изискват от изпълнителите да предоставят безплатен достъп на своите абонати до надежден софтуер за защита и/или филтър, който да бъде лесен за употреба и да позволява контролирането на достъпа на деца или уязвими лица до продукти с незаконен и опасен характер.

Or. fr

Обосновка

Empêcher l'accès des personnes vulnérables aux contenus à risque peut être facilement réalisé avec l'aide de logiciels de filtrage. De tels logiciels devraient donc être mis à disposition des utilisateurs par les opérateurs, comme cela se pratique dans plusieurs pays.

Изменение 279
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение
Приложение I – част В – алинея 3
Директива 2002/22/ЕО
Приложение I – част В – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

Разпоредбите на настоящия параграф не се прилагат за пренасянето на номера между **мрежи**, които **предоставят** услуги при определени обекти **и мобилни мрежи**.

Изменение

Разпоредбите на настоящия параграф не се прилагат за пренасянето на номера между **услуги от различно естество, по-специално между доставчици**, които **предлагат** услуги при определени **или мобилни** обекти.

Or. es

Обосновка

Updates the wording of the principles governing number portability, by making clear that it refers to numbers used for the provision of services and in accordance with those services' characteristics, irrespective of the networks that provide the service.

Изменение 280
Cristian Silviu Buşoi

Предложение за директива – акт за изменение
Приложение II – точка 2.2
Директива 2002/22/ЕО
Приложение II – точка 2.2

Текст, предложен от Комисията

2.2 Стандартни тарифи с пояснение какво е включено във всеки тарифен елемент (например такси за достъп, всички видове потребителски такси, такси за поддръжка), включително подробности за стандартните отстъпки и специалните и целеви тарифни схеми.

Изменение

2.2. Стандартни тарифи с пояснение **за пълния размер на цената на договорената услуга**, какво е включено във всеки тарифен елемент (например такси за достъп, всички видове потребителски такси, такси за поддръжка), включително подробности за стандартните отстъпки и специалните и целеви тарифни схеми.

Or. en

Изменение 281

Francisca Pleguezuelos Aguilar, Martí Grau i Segú

Предложение за директива – акт за изменение

Приложение III – таблица – колони 2 и 3

Директива 2002/22/ЕО

Приложение III – таблица – колони 2 и 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ETSI EG 201 769-1

ETSI EG 202 057

Or. es

Обосновка

La guía EG 201 769-1 fue elaborada por el ETSI en respuesta al mandato de la Comisión Europea para dar respuesta a la Directiva de Telefonía Vocal ONP/98/10/CE en relación con las obligaciones de servicio universal y, por tanto, se limita a la prestación del servicio telefónico fijo ofrecido por el mismo operador que provee el acceso directo al usuario. En su lugar, la EG 202 057 abarca, de modo adicional a todos los parámetros de la EG 201 769-1, la prestación de servicios telefónicos en un entorno de multioperador, esto es, teniendo en cuenta el aspecto de comprabilidad, así como a otros tipos de servicios, como servicios móviles y servicios de acceso a internet.

Изменение 282

Malcolm Harbour

Предложение за директива – акт за изменение

Приложение VI – точка 1

Директива 2002/22/ЕО

Приложение VI – точка 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Общ (не се отнася до българския текст) алгоритъм за кодиране и приемане на свободен сигнал

Цялата битова техника за приемане на стандартен цифров телевизионен сигнал (напр. разпространение чрез земно, кабелно или сателитно предаване, което е предназначено най-вече за стационарно приемане, като DVB-T, DVB-C или DVB-S), която се

предлага за продажба, под наем или в друга форма в рамките на Общността и може да декодира цифров телевизионен сигнал, има способността:

- да позволява декодиране на такива сигнали в съответствие с *общ* европейски алгоритъм за кодиране, който се управлява от призната европейска стандартизационна организация, в момента ETSI;

- да изобразява на екран ясно (*не се отнася до българския текст*) излъчен сигнал, при условие че ако техниката е взета под наем, наемателят спазва условията на съответния наемен договор.

Or. en

Обосновка

To clarify the Annex with a view to ensuring that the technical specifications do not act as an obstacle to new services such as IPTV or mobile TV.

Изменение 283
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение
Член 2 – точка -1 (нова)
Директива 2002/58/ЕО
Член 1 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

-1) Член 1, параграф 2 се изменя както следва:

2. Разпоредбите на настоящата директива конкретизират и допълват Директива 95/46/ЕО за целите, упоменати в параграф 1. Освен това, те се грижат за защита на легитимните интереси на абонати, които са физически или юридически

лица.

Or. el

Изменение 284
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 2 – точка 3 а (нова)

Директива 2002/58/ЕО

Член 4 – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(3а) Добавя се следният параграф 5:

4а. Доставчиците на интернет услуги трябва да предоставят на потребителите подходяща технологична сигурност, бесплатно или на разумни цени;

Or. el

Изменение 285
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 2 – точка 4

Директива 2002/58/ЕО

Член 5 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че съхраняването на информация или получаването на достъп до информация, вече съхранявана в крайното оборудване на абоната или потребителя **е позволено само при условие, че на заинтересования абонат или потребител е предоставена ясна и цялостна информация в съответствие с Директива 95/46/ЕО, inter alia относно целите на обработката и е предложено**

3. Държавите-членки гарантират, че съхраняването на информация или получаването на достъп до информация, вече съхранявана в крайното оборудване на абоната или потребителя **се забранява, освен ако абонатът не даде предварително изричното си съгласие, след като му е била предоставена ясна, лесно достъпна и цялостна информация в съответствие с Директива 95/46/ЕО, inter alia относно целите на**

правото да се откаже такава обработка от администратора на данни. Това не пречи на всякакво техническо съхранение или достъп с единствена цел осъществяване или улесняване на предаването на комуникация през електронна комуникационна мрежа или като точно необходима, за да се предостави информационна обществена услуга, изрично поискана от абоната или потребителя.

обработката и е предложено правото да се откаже такава обработка от администратора на данни. Това не пречи на всякакво техническо съхранение или достъп с единствена цел осъществяване или улесняване на предаването на комуникация през електронна комуникационна мрежа или като точно необходима, за да се предостави информационна обществена услуга, изрично поискана от абоната или потребителя. ***Стандартните клаузи, които допускат такъв достъп или съхранение, се считат за неправомерни по силата на Директива 93/13/ЕИО.***

Or. el

Изменение 286 **Othmar Karas**

Предложение за директива – акт за изменение
Член 2 – точка 4
Директива 2002/58/ЕО
Член 5 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Държавите-членки гарантират, че съхраняването на информация или получаването на достъп до информация, вече съхранявана в крайното оборудване на абоната или потребителя е позволено само при условие, че на заинтересования абонат или потребител е предоставена ясна и цялостна информация в съответствие с Директива 95/46/ЕО, *inter alia* относно целите на обработката и е предложено правото да се откаже такава обработка от администратора на данни. Това не пречи на всякакво техническо съхранение или достъп с единствена цел осъществяване или улесняване на предаването на комуникация през електронна

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че съхраняването на информация или получаването на достъп до информация, вече съхранявана в крайното оборудване на абоната или потребителя е позволено само при условие, че на заинтересования абонат или потребител е предоставена ясна и цялостна информация в съответствие с Директива 95/46/ЕО, *inter alia* относно целите на обработката и е предложено правото да се откаже такава обработка от администратора на данни. Това не пречи на всякакво техническо съхранение или достъп с единствена цел осъществяване или улесняване на предаването на комуникация през електронна

комуникационна мрежа или като точно необходима, за да се предостави информационна обществена услуга, изрично поискана от абоната или потребителя.

комуникационна мрежа или като точно необходима, за да се предостави информационна обществена услуга, изрично поискана от абоната или потребителя. **Администраторът на данни не носи отговорност, в случай, че потребителят използва специална настройка, която позволява съхраняване на лични данни, ако администраторът на данни е предоставил информация конкретно относно целите на обработката на данни и е предложил на потребителя правото да откаже подобна обработка, но той не се е възползвал от това свое право.**

Or. de

Обосновка

Primarily, users themselves can customise their terminals to receive notifications and information, e.g. the use of 'cookies' by service providers. It should be made clear that this provision does not imply that legal action can be taken against service providers if users set the information options of their terminals to their own disadvantage.

Изменение 287 Maria Matsouka

**Предложение за директива – акт за изменение
Член 2 – параграф 4 а (нов)
Директива 2002/58/ЕО
Член 6 – параграф 3**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4a) Член 6, параграф 3 се изменя както следва:

3. С цел търговия на електронни комуникационни услуги или за обезпечаването на услуга с добавена стойност, доставчикът на публично достъпни електронни комуникационни услуги може да обработва данните, упоменати в

параграф 1, до степен и продължителност, необходима за такива услуги или търговия, ако абонатът или потребителят, за когото се отнасят данните, *даде предварителното си съгласие*. На потребители или абонати *трябва да бъде дадена ясна и разбираема информация* за възможността да оттеглят по всяко време съгласието си за обработка на данни за трафика. *Процедурата за оттегляне на съгласието трябва да бъде лесна.*

Or. el

Изменение 288
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение
Член 2 – точка 4 б (нова)
Директива 2002/58/ЕО
Член 9 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4б) В член 9, параграф 1 се изменя както следва:

1. Когато данни за местонахождение, различни от данни за трафик, отнасящи се до потребители или абонати на публични комуникационни мрежи или публично достъпни електронни комуникационни услуги, могат да бъдат обработени, такива данни могат да бъдат обработени, само когато се направят анонимни и с *предварителното съгласие* на потребители или абонати до степен и продължителност необходими за предоставяне на услуга с добавена стойност. Доставчикът на услуга трябва да информира потребители или абонати, преди да получи тяхното съгласие, за типа на данни за

местонахождение, различни от данни за трафик, които ще бъдат обработени, за целите и за продължителността на обработката и дали данните ще бъдат предадени на трета страна с цел предоставяне на услуга с добавена стойност. На потребителите или абонатите трябва да бъде дадена възможност по всяко време да оттеглят своето съгласие за обработка на данни за местонахождение, различни от данни за трафик.

Or. el

Изменение 289
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 2 – точка 4 в (нова)

Директива 2002/58/ЕО

Член 13 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4в) В член 13 параграф 2 се заличава.

Or. el

Изменение 290
Maria Matsouka

Предложение за директива – акт за изменение

Член 2 – точка 4 г (нова)

Директива 2002/58/ЕО

Член 13 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4г) В член 13 параграф 5 се заличава.

Or. el

Изменение 291
Jacques Toubon

Предложение за директива - акт за изменение

Член 2 – точка 6 а (нова)

Директива 2002/58/ЕО

Член 15 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(6а) Параграф 1 от член 15 се изменя както следва:

1. „Държавите-членки могат да приемат законодателни мерки, за да ограничат обхвата на правата и задълженията, предвидени в член 5, член 6, член 8, параграф 1, 2, 3, и 4 и член 9 от настоящата директива, когато такова ограничаване представлява необходима, подходяща и пропорционална мярка в рамките на демократично общество, за да гарантира национална сигурност (т.е държавна сигурност), отбрана, обществена безопасност и превенцията, разследването, разкриването и преследването на криминални нарушения или неразрешено използване на електронна комуникационна система и защитата на правата и свободите на други лица, както е посочено в член 13, параграф 1 от Директива 95/46/ЕО. В тази връзка, държавите-членки могат, *наред с другото*, да одобрят законодателни мерки, предвиждащи съхранението на данни за ограничен период, оправдани на основанията, изложени в настоящия параграф. Всички мерки, упоменати в настоящия параграф, трябва да бъдат в съответствие с общите принципи на законодателството на Общността, включително онези, упоменати в член 6, параграф 1 и 2 от Договора за

Обосновка

La directive de 2002 sur la protection de la vie privée ne fait qu'étendre aux communications électroniques les mesures de la directive cadre de 1995. Ainsi l'article 15 de la directive de 2002 devrait être lu à la lumière de l'article 13 de la directive cadre de 1995. L'objectif de cet amendement est d'accroître la sécurité juridique dans le cadre du récent arrêt de la CJCE (C-275/06).

Изменение 292
Christel Schaldemose

Предложение за директива – акт за изменение

Член 2 – точка 7

Директива 2002/58/ЕО

Член 15а – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи разполагат с всички правомощия и ресурси, включително възможността да получават всякаква подходяща информация, от която биха имали нужда за наблюдение и изпълнение на националните разпоредби, приети съгласно настоящата директива.

Изменение

3. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи разполагат с всички правомощия и ресурси, включително възможността да получават всякаква подходяща информация, от която **основателно** биха имали нужда за наблюдение и изпълнение на националните разпоредби, приети съгласно настоящата директива, **без да се засягат съществуващите права, в т.ч. свободата на словото и неприкосновеността на личния живот.**

Обосновка

The desire to improve citizens' privacy and security cannot this undermine various rights such as privacy and freedom of expression nor come at the expense of service functionality and utility: a fair balance must be struck.

